叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Marsk Stig：一首民谣(marsk Stig A Ballad) 000001

2. Marsk Stig：一首民谣(marsk Stig A Ballad) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Marsk Stig：一首民谣(Marsk Stig a ballad)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074
Transcribed **from** **the** **1913** **Thomas** **J** **.** **Wise** **pamphlet** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074**
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔ:rg]
@ **pglaf** **.** **org**
@ PGLAF . 组织

本文由大卫·普莱斯根据托马斯·J·怀斯1913年的小册子转录，联系方式：ccx074@pglaf.org

- ['stɪg]
MARSK **STIG**
- 斯蒂格

马斯克·斯蒂格

[ə; eɪ] ['bæləd]
A **BALLAD**
一个 民谣

一首民谣

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] ['bɔ:roʊ]
GEORGE **BORROW**
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] circulation1913
printed **for** **private** **circulation1913**
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[pi:] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

第5页

- ['stɪg]
MARSK **STIG**
- 斯蒂格

马斯克·斯蒂格

[ə; eɪ] ['bæləd]
a **ballad**
一个 民谣

一首民谣

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

- ['stɪg][hiː; hi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd]

Marsk	Stig	he	out	of	the	country	rode
-	斯蒂格	他	出去	的	这	国家	骑

马斯克·斯蒂格骑马离开了这个国家

[tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [feɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [braɪt] [sɔːrd] ;

To	win	him	fame	with	his	good	bright	sword	;
到	赢	他	名声	和	他的	好的	明亮的	剑	;

用他那把锋利无比的宝剑为他赢得名声;

[æt; ət][hoʊm] - [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [baɪd]

At	home	meantide	the	King	will	bide
在	家	-	这	国王	将要	比德

国王将在家中安顿下来。

[ɪn][hoʊp][tuː; tə] [lʊr] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] - .

In	hope	to	lure	his	heart's	ador'd	.
在	希望	到	饵	他的	心脏的	-	.

为了博得他心中爱慕者的芳心。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sendz][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['stɪg]

The	King	sends	word	to	the	Marshal	Stig
这	国王	发送	单词	到	这	元帅	斯蒂格

国王派人给斯蒂格元帅捎信

[ðæt] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][wɔːr][ʃʊd; ʃəd] [fer] ;

That	he	to	the	fields	of	war	should	fare	;
那	他	到	这	字段	的	战争	应该	票价	;

让他奔赴战场;

[hɪm'self] [wɪl] [deɪn] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə][rɪ'meɪn]

Himself	will	deign	at	home	to	remain
他本人	将要	设计	在	家	到	保持

他本人将纡尊降贵地留在家中。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] [fer] .

And	take	the	charge	of	his	Lady	fair	.
和	拿	这	收费	的	他的	女士	公平的	.

并照顾好他美丽的妻子。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] ,

In	came	the	Marshal's	serving	man	,
在	来了	这	马歇尔的	服务	男人	,

元帅的侍从走了进来,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːrtl][ʌv; əv] [griːn] [ðæt][mæn][hiː; hi] [wɔːr] :

And	a	kirtle	of	green	that	man	he	wore	:
和	一个	柯特尔	的	绿色的	那	男人	他	穿着	:

他身上穿着一件绿色短裙:

“ [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [liːdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [peɪdʒ]

“	Of	our	good	liege	the	little	foot	-	page
“	的	我们的	好的	列日	这	小的	脚	-	页

“我们善良的君主的小脚页

[ɪz] ['stændɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔːr] .

Is	standing	out	the	gate	before	.
是	常设	出去	这	门	前	.

之前就站在大门外面了。

” [piː] . [sɪks]

”	p	.	6
”	p	.	6

[ʌp] [stʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [sɜːr]['mɑːrʃ(ə)l]['stɪg] ,
Up stood the young Sir Marshal Stig ,
向上 站立 这 年轻的 先生 元帅 斯蒂格 ,

年轻的斯蒂格元帅爵士站了起来。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [pʊt][ɑːn] ;
By the side of his bed his clothes put on ;
经过 这 边 的 他的 床 他的 衣服 放 在 ;

他把衣服放在床边穿上;

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['envɔɪ] ,
And to speak the boy , the King's envoy ,
和 到 说话 这 男生 , 这 国王学院 使者 ,

而让这位少年，国王的使者，发言，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [gɔːn] .
Down to the gate is the Marshal gone .
向下 到 这 门 是 这 元帅 已消失 .

元帅已经走到大门那里去了。

“ [naʊ] [hɪr] [ðaʊ] , - ['stɪg] ['ændəsn] ,
“ Now hear thou , Marsk Stig Andersen ,
“ 现在 听到 你 , - 斯蒂格 安徒生 ,

“现在听着，马斯克·斯蒂格·安德森，

- [tɪz] [truːθ] [ænd; ənd] [suːθ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ;
' Tis truth and sooth what I say to thee ;
- 的 真相 和 舒缓 什么 我 说 到 你 ;

我对你说的都是真话，都是安慰的话;

[ðaʊ] [mʌst; məst] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pælai] ,
Thou must away to the King's palay ,
你 必须 离开 到 这 国王学院 稻谷 ,

你必须去参加国王的宴会，

[ðen] [maʊnt] [ðaɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Then mount thy horse and follow with me .
然后 山 你的 马 和 跟随 和 我 .

然后骑上你的马，跟我来。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['kɪŋz] [θɔːt]
“ Oh , I know nought of my Lord King's thought
“ 哦 , 我 知道 零 的 我的 主 国王学院 想法

“哦，我对我的国王陛下的想法一无所知。”

[ðæt] [aɪ][tuː; tə] [ðiː] [kæn; kən] [naʊ] [dɪ'kler] ,
That I to thee can now declare ,
那 我 到 你 能 现在 宣布 ,

我现在可以向你宣布:

[ɪk'sept] [ðæt] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][mʌst; məst][goʊ]
Except that thou to the war must go
除了 那 你 到 这 战争 必须 去

但你必须去参战。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðaɪ] ['sɑːvrənz] ['bænər] [ber] .
And there thy sovereign's banner bear .
和 那里 你的 主权者的 横幅 熊 .

那里飘扬着你君主的旗帜。

” [ðen] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [sɜːr] - ['stɪg] [trəud] ,
” Then in at the door Sir Marsk Stig trode ,
” 然后 在 在 这 门 先生 - 斯蒂格 践踏 ,

”然后，马尔斯克·斯蒂格爵士走进了门口，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræθfl] [mæn][aɪ] [troʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] :

And	a	wrathful	man	I	trow	was	he	:
和	一个	愤怒的	男人	我	扔	曾是	他	:

我觉得他是个脾气暴躁的人:

“ [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [aɪ] [swer] , [maɪ] ['leɪdi] [dɪr] ,

“	By	the	Saints	I	swear	,	my	Lady	dear	,
“	经过	这	圣徒队	我	发誓	,	我的	女士	亲爱的	,

“以圣徒的名义发誓，我亲爱的夫人，

- [maɪ] ['drɪri] [driːm] [wɪl] [biː; bi] .

Fulfill'd	my	dreary	dream	will	be	.
-	我的	凄凉	梦	将要	是	.

我那乏味的梦想终将实现。

“ [fɔːr; fər][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ] [drɛmd] [ðæt] [maɪ]['noʊb(ə)l] [hɔːrs]

“	For	of	late	I	dream'd	that	my	noble	horse
“	为了	的	晚的	我	梦见	那	我的	高贵	马

“近来我梦见我的高贵骏马

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][waɪld] [mer] [ræn] [ə'weɪ] ;

To	chase	the	wild	mare	ran	away	;
到	追赶	这	荒野	母马	跑	离开	;

追赶那匹逃跑的野马;

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sleɪn] ,

And	that	must	mean	that	I	shall	be	slain	,
和	那	必须	意思是	那	我	将	是	被杀	,

那一定意味着我将被杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [stiːd] [wɪl] [træmp][ɑːn][maɪ][laɪf] - [les] [kleɪ] .

And	that	my	steed	will	tramp	on	my	life	-	less	clay	.
和	那	我的	骏马	将要	流浪汉	在	我的	生活	-	较少的	黏土	.

我的坐骑将践踏我毫无生气的躯体。

” [piː] . ['sɛvən]

”	p	.	7
”	p	.	7

第7页

“ [naʊ] [hoʊld] [ðaɪ] [tʌŋ] , [maɪ]['noʊb(ə)l] [lɔːrd] ,

“	Now	hold	thy	tongue	,	my	noble	Lord	,
“	现在	抓住	你的	舌头	,	我的	高贵	主	,

“现在请闭嘴，我尊贵的陛下，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [tɔːk] [ðʌs] ['fuːlɪʃli] ,

And	do	not	talk	thus	foolishly	,
和	做	不是	讲话	因此	愚蠢地	,

不要说这样愚蠢的话。

[fɔːr; fər] [kraɪst] [kæn; kən] [prə'tekt] [ðaɪ] [laɪf] , [rɪ'flekt] ,

For	Christ	can	protect	thy	life	,	reflect	,
为了	基督	能	保护	你的	生活	,	反映	,

因为基督可以保护你的生命，请深思。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [kraɪst] [huː] [dwelz] [ɑːn] [haɪ] .

The	blessed	Christ	who	dwells	on	high	.
这	蒙福	基督	WHO	居住地	在	高的	.

居住在至高之处的蒙福基督。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][boʊld] - ['stɪg]

”	It	was	the	young	and	bold	Marsk	Stig
”	它	曾是	这	年轻的	和	大胆的	-	斯蒂格

“那是年轻而大胆的马尔斯克·斯蒂格

[keɪm] ['raɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][jɑːrd] ,
Came riding into the Castle yard ,
来 骑术 进入 这 城堡 院子 ,

骑马进入城堡庭院，

[ə'brɔːd] [dɪd][stænd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]
Abroad did stand the King of the land
国外 做过 站立 这 国王 的 这 土地

远在海外，立着这片土地的国王。

[soʊ] [fer] - [ɪn] ['seɪbl] [ænd; ənd][mɑːrd] .
So fair array'd in sable and mard .
所以 公平的 - 在 黑貂 和 马尔德 .

身着貂皮和马尾毛，如此美丽动人。

“ [naʊ] [lend] [æn; ən] [ɪr] , [jʌŋ] ['mɑːrʃ(ə)l]['stɪg] ,
“ Now lend an ear , young Marshal Stig ,
“ 现在 借 一个 耳朵 , 年轻的 元帅 斯蒂格 ,

“现在请侧耳倾听，年轻的斯蒂格元帅，

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [ðiː] [ə; eɪ] [fer] [em'praɪz] ,
I have for thee a fair emprise ,
我 有 为了 你 一个 公平的 企业 ,

我为你准备了一座漂亮的大厦，

[raɪd] [ðaʊ] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [ber]
Ride thou this year to the war , and bear
骑 你 这 年 到 这 战争 , 和 熊

今年你当奔赴战场，并承担责任

[maɪ][flæg] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['enəmi] . ”
My flag amongst my enemies . ”
我的 旗帜 在 我的 敌人 . ”

我的旗帜飘扬在敌人之中。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fer] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [ðɪs] [jɪr] ,
“ And if I shall fare to the war this year ,
“ 和 如果 我 将 票价 到 这 战争 这 年 ,

“如果我今年能去打仗，

[ænd; ənd] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] [foʊz] ,
And risk my life among thy foes ,
和 风险 我的 生活 之中 你的 敌人 ,

我愿冒着生命危险与你的敌人为伍，

[duː] [ðaʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪdi] [dɪr] ,
Do thou take care of my Lady dear ,
做 你 拿 关心 的 我的 女士 亲爱的 ,

请你好好照顾我的夫人，亲爱的。

[ʌv; əv]['ɪŋgəˌbɔːrg] [ðæt] ['bjuːtiəs] [roʊz] .
Of Ingeborg that beauteous rose .
的 英格堡 那 美丽的 玫瑰 .

英格堡，那朵美丽的玫瑰。

” [ðen] ['ænsərd] ['erɪk] , [ðə; ði] ['juːθfl] [kɪŋ] ,
” Then answer'd Erik , the youthful King ,
” 然后 已回答 埃里克 , 这 青春 国王 ,

”然后年轻的国王埃里克回答道：”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [ðʌs] ['ænsərd] [hiː; hi] :
With a laugh in his sleeve thus answer'd he :
和 一个 笑 在 他的 袖子 因此 已回答 他 :

他带着一丝笑意回答道：

“ [noʊ] [mɔːr] [aɪ] [swer] [hæz; həz] [ðaɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [fɪr]
“ No more I swear has thy lady to fear
“ 不 更多的 我 发誓 有 你的 女士 到 害怕

“我发誓，你的夫人再也不用担心了。”

[ðæn; ðən] [ɪf] [maɪ] ['sɪstər] [dɪr] [wɜːr; wər] [ʃiː; ʃi] .
Than if my sister dear were she .
比 如果 我的 姐姐 亲爱的 是 她 .

如果我亲爱的姐姐是她的话。

[piː] . [eɪt]
p . 8
p . 8

“ [fʊl] [wel] [aɪl] [wɑːtʃ] [deɪm] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ,
“ Full well I'll watch Dame Ingeborg ,
“ 满的 出色地 患病的 手表 贵妇人 英格堡 ,

“当然，我会关注英格博格夫人。”

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
And guard and cherish her night and day ;
和 警卫 和 珍惜 她 夜晚 和 天 ;

日夜守护她，珍惜她；

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [swer] [hæz; həz] [ðaɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [fɪr]
As little I swear has thy Lady to fear
作为 小的 我 发誓 有 你的 女士 到 害怕

我发誓，夫人几乎没什么好怕的。

[æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] , [dɪr] ['mɑːrʃ(ə)l] , [æt; ət] [hoʊm] [dɪdst] [steɪ] .
As if thou , dear Marshal , at home didst stay .
作为 如果 你 , 亲爱的 元帅 , 在 家 迪斯特 停留 .

仿佛您，亲爱的元帅，一直待在家里。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [boʊld] [sɜːr] ['mɑːrʃ(ə)l] ['stɪg] ,
” It was then the bold Sir Marshal Stig ,
” 它 曾是 然后 这 大胆的 先生 元帅 斯蒂格 ,

”当时正是英勇的斯蒂格元帅爵士，

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [dɪd] [dɪ'pɑːrt] .
From out of the country he did depart .
从 出去 的 这 国家 他 做过 离开 .

他确实从国外离开了。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['kæs(ə)l] [seɪt] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [meit] ,
In her castle sate his lonely mate ,
在 她 城堡 沙特 他的 孤独 伴侣 ,

他孤独的伴侣就住在她的城堡里，

[fer] ['ɪŋgəˌbɔːrg] , [wɪð; wɪθ] [griːf] [æt; ət] [hɑːrt] .
Fair Ingeborg , with grief at heart .
公平的 英格堡 , 和 悲伤 在 心 .

美丽的英格堡，心中充满悲伤。

“ [naʊ] ['sæd(ə)l] [maɪ] [stiːd] , ” [kraɪd] ['erɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Now saddle my steed , ” cried Eric the King ,
“ 现在 鞍 我的 骏马 , ” 哭 埃里克 这 国王 ,

“现在，给我的马备鞍！”国王埃里克喊道。

“ [naʊ] ['sæd(ə)l] [maɪ] [stiːd] , ” [kɪŋ] ['erɪk] [kraɪd] ,
“ Now saddle my steed , ” King Eric cried ,
“ 现在 鞍 我的 骏马 , ” 国王 埃里克 哭 ,

“现在，给我的马备鞍！”埃里克国王喊道。

“ [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [deɪm] [ʌv; əv] ['bjuːtiəs] [feɪm]
“ To visit the Dame of beauteous fame
“ 到 访问 这 贵妇人 的 美丽的 名声

“去拜访那位美艳绝伦的名媛

[jʊr; jər] [kɪŋ] [wɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [raɪd] . ”
Your King will into the country ride . ”
你的 国王 将要 进入 这 国家 骑 . ”

你们的国王将骑马进入乡间。

“ [heɪl] , [heɪl][tuː; tə] [ðiː] , [deɪm] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ,
“ Hail , hail to thee , Dame Ingeborg ,
“ 冰雹 , 冰雹 到 你 , 贵妇人 英格堡 ,

“万岁，向你致敬，英格堡夫人，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][biː; bi] [kɔɪ] [ænd; ənd][koʊld] ,
If thou wilt not be coy and cold ,
如果 你 枯萎 不是 是 害羞 和 寒冷的 ,

如果你不愿故作矜持冷漠，

[ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [aɪ] [troʊ] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðaʊlt] [soʊ] ,
A shirt , I trow , for me thou'lt sew ,
一个 衬衫 , 我 扔 , 为了 我 你将 缝 ,

我扔下一件衬衫，你来为我缝制吧。

[ænd; ənd] [ə'reɪ] [ðæt] [ʃɜːrt] [soʊ] [fer] [wɪð; wɪθ][goʊld] . ”
And array that shirt so fair with gold . ”
和 大批 那 衬衫 所以 公平的 和 金子 . ”

用金线装饰那件美丽的衬衫。

“ - [aɪ][fɔːr; fər] [ðiː] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [sɜːr] [kɪŋ] ,
“ Sew'd I for thee a shirt , Sir King ,
“ - 我 为了 你 一个 衬衫 , 先生 国王 ,

“我为您缝制了一件衬衫，国王陛下，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðæt] [ʃɜːrt] , [sɜːr] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
And worked that shirt , Sir King , with gold ,
和 工作 那 衬衫 , 先生 国王 , 和 金子 ,

国王陛下，那件衬衫上还镶满了金子。

[ʃʊd; ʃəd] - ['stɪg] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['hiːd] [nɛə]
Should Marsk Stig hear of that he'd ne'er
应该 - 斯蒂格 听到 的 那 他会 从未

如果马斯克·斯蒂格听说他不会

[wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [ə'gen] [hɪz; ɪz][waɪf][bɪ'hoʊld] .
With favour again his wife behold .
和 偏爱 再次 他的 妻子 看哪 .

他的妻子再次对他青睐有加。

” [piː] . [naɪn]
” p . 9
” p . 9

“ [naʊ] [lɪst] , [naʊ] [lɪst] , [deɪm] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ,
“ Now list , now list , Dame Ingeborg ,
“ 现在 列表 , 现在 列表 , 贵妇人 英格堡 ,

“现在开始列举，现在开始列举，英格博格夫人，

[ðaʊ] [ɑːrt] , [aɪ] [swer] , [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [stɑːr] ,
Thou art , I swear , a beauteous star ,
你 艺术 , 我 发誓 , 一个 美丽的 星星 ,

我发誓，你是一颗美丽的星星。

[lɪv; laɪv] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [gli:] ,

Live	thou	with	me	in	love	and	glee	,
居住	你	和	我	在	爱	和	高兴	,

与我一同生活在爱与欢乐之中吧,

[waɪlst] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['stɪg] [ɪz] [ɪngəd] [ɪn][wɔ:r] .

Whilst	Marshal	Stig	is	engag'd	in	war	.
而	元帅	斯蒂格	是	订婚	在	战争	.

斯蒂格元帅正在参战。

" [ðen] [ʌp][ænd; ənd] [speɪk] [deɪm] ['ɪŋgəˌbɔ:rg] ,

"	Then	up	and	spake	Dame	Ingeborg	,
"	然后	向上	和	说	贵妇人	英格堡	,

"然后，英格堡夫人站起来开口说道:"

[fɔ:r; fər] [nɔ:t] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][bʌt; bət][ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəs] [waɪf] :

For	nought	was	she	but	a	virtuous	wife	:
为了	零	曾是	她	但	一个	有德行的	妻子	:

她不过是一位贤良的妻子:

" ['ræðər] , [aɪ] [seɪ] , [ðæn; ðən]['stɪg] [bɪ'treɪ] ,

"	Rather	,	I	say	,	than	Stig	betray	,
"	相当	,	我	说	,	比	斯蒂格	背叛	,

"我宁愿，也不愿斯蒂格背叛，

[sɜ:r] [kɪŋ] , [aɪ'd]['glædli] [lu:z] [maɪ][laɪf] . "

Sir	King	,	I'd	gladly	lose	my	life	.	"
先生	国王	,	ID	乐意	失去	我的	生活	.	"

国王陛下，我甘愿献出生命。

" [gɪv] [ɪr] , [ðaʊ] [praʊd] [deɪm] ['ɪŋgəˌbɔ:rg] ,

"	Give	ear	,	thou	proud	Dame	Ingeborg	,
"	给	耳朵	,	你	自豪的	贵妇人	英格堡	,

"请听，骄傲的英格堡夫人，

[ɪf] [ðaʊ] [maɪ]['li:mən; 'leмən][ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [bi:; bi] ,

If	thou	my	leman	and	love	will	be	,
如果	你	我的	莱曼	和	爱	将要	是	,

如果你是我的挚爱和情人,

[i:tʃ] ['fɪŋgər] [fer] [ʌv; əv][ðaɪ][hænd][ʃæl; ʃəl] [ber]

Each	finger	fair	of	thy	hand	shall	bear
每个	手指	公平的	的	你的	手	将	熊

你手上的每一根手指都将承载

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][goʊld][soʊ] [red] [ʌv; əv] [bli:] . "

A	ring	of	gold	so	red	of	blee	.	"
一个	戒指	的	金子	所以	红色的	的	血	.	"

一枚金戒指，红得像血一样。

" - ['stɪg][hæz; həz]['gɪv(ə)n][goʊld] [rɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	Marsk	Stig	has	given	gold	rings	to	me	,
"	-	斯蒂格	有	给定	金子	戒指	到	我	,

"马斯克·斯蒂格给了我金戒指，

[ænd; ənd] [pɜ:rlz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [tu:; tə] [strɪŋ] ;

And	pearls	around	my	neck	to	string	;
和	珍珠	大约	我的	脖子	到	细绳	;

还有珍珠项链可以串起来戴在我脖子上;

[baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [ə'bʌv] [aɪ]['nevər] [wɪl] [pru:v]

By	the	Saints	above	I	never	will	prove
经过	这	圣徒队	多于	我	绝不	将要	证明

以圣徒之名起誓，我永远不会证明

[ʌn'tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] [kaʊtʃ] , [sɜ:r] [kɪŋ] .
Untrue **to** **the** **Marshal's** **couch** **,** **Sir** **King** **.**
不属实 到 这 马歇尔的 长椅 , 先生 国王 .

国王陛下，你辜负了元帅的期望。

“ [ænd; ənd] [wen] [sɜ:r] - ['stɪg] [left] [ðə; ði][lænd]
“ **And** **when** **Sir** **Marsk** **Stig** **left** **the** **land**
“ 和 什么时候 先生 - 斯蒂格 左边 这 土地

“当马斯克·斯蒂格爵士离开这片土地时……”

[ðaʊ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] [kɪŋ] , [dɪdst] [swer]
Thou **unto** **him** **,** **Sir** **King** **,** **didst** **swear**
你 到 他 , 先生 国王 , 迪斯特 发誓

国王陛下，你曾向他宣誓

[ðaʊ] [wʊdst] [tend] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌem 'i:]
Thou **wouldst** **tend** **me** **and** **defend** **me**
你 会 趋向 我 和 保卫 我

你会照顾我，保护我。

[i:n] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][jʊr; jər]['sɪstər][wɜ:r; wər] .
E'en **as** **if** **I** **your** **sister** **were** **.**
e'en 作为 如果 我 你的 姐姐 是 .

就好像我是你妹妹一样。

” [pi:] . -
” **p** **.** **10**
” p . -

第10页

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] [deɪm] ['ɪŋgəˌbɔ:rg] ,
It **was** **the** **fair** **Dame** **Ingeborg** **,**
它 曾是 这 公平的 贵妇人 英格堡 ,

那是美丽的英格堡夫人。

[soʊ] [greɪt] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [vek'seɪʃn] ;
So **great** **,** **so** **great** **was** **her** **vexation** **;**
所以 伟大的 , 所以 伟大的 曾是 她 烦恼 ;

她当时真是非常非常生气；

['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] , ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wet] ,
Early **and** **late** **,** **sunshine** **and** **wet** **,**
早期的 和 晚的 , 阳光 和 湿的 ,

清晨和傍晚，晴天和雨天

[ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
The **King** **he** **sought** **her** **habitation** **.**
这 国王 他 寻求 她 居住地 .

国王寻找她的住所。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['erɪk][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] ,
It **was** **Erik** **the** **Danish** **King** **,**
它 曾是 埃里克 这 丹麦语 国王 ,

他是丹麦国王埃里克。

[ə; eɪ] ['dæmnəbl] [di:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi] [rɔ:t] ;
A **damnable** **deed** **the** **King** **he** **wrought** **;**
一个 该死的 契据 这 国王 他 锻 ;

国王犯下了滔天罪行；

[hi:; hi] [fɔrkt] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ðæt] ['leɪdi] [braɪt] ,
He **forc'd** **with** **might** **that** **Lady** **bright** **,**
他 被迫 和 可能 那 女士 明亮的 ,

他用尽全力强迫那位光彩照人的女士，

[waɪlst] [hɜːr; hər] [gʊd] [lɔːrd] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [fɔːt] .

Whilst	**her**	**good**	**Lord**	**his**	**battles**	**fought**	**.**
而	她	好的	主	他的	战斗	战斗	.

当她的上帝为他征战沙场时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [sɜːr]['mɑːrʃ(ə)l]['stɪg]

It	**was**	**the**	**young**	**Sir**	**Marshal**	**Stig**
它	曾是	这	年轻的	先生	元帅	斯蒂格

那是年轻的斯蒂格元帅爵士。

[keɪm] [hoʊm] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] .

Came	**home**	**again**	**from**	**the**	**battle**	**field**	**.**
来	家	再次	从	这	战斗	场地	.

从战场凯旋而归。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [sped] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] [dred] ,

To	**him**	**then**	**sped**	**such**	**tidings**	**dread**	**,**
到	他	然后	加速	这样的	消息	恐惧	,

于是，这可怕的消息迅速传到了他耳中。

[hɪz; ɪz] ['veri] [blʌd] [ðoʊz] ['taɪdɪŋz] [tʃɪld] .

His	**very**	**blood**	**those**	**tidings**	**chill'd**	**.**
他的	非常	血	那些	消息	冷	.

听到这个消息，他连血液都感到冰冷。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hoʊm] ,

And	**when**	**he**	**came**	**to**	**his**	**country**	**home**	**,**
和	什么时候	他	来了	到	他的	国家	家	,

当他回到乡下老家时，

[ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][sɜːr]['stɪg][hiː; hi][roʊd] ;

Away	**to**	**his**	**castle**	**Sir**	**Stig**	**he**	**rode**	**;**
离开	到	他的	城堡	先生	斯蒂格	他	骑	;

斯蒂格爵士骑马回到了他的城堡;

[ðen] ['ɪŋgəˌbɔːrg] [deɪm] [fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm]

Then	**Ingeborg**	**Dame**	**for**	**very**	**shame**
然后	英格堡	贵妇人	为了	非常	耻辱

然后，英格堡夫人真是太丢脸了。

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['welkəm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

No	**word**	**of**	**welcome**	**on**	**him**	**bestow'd**	**.**
不	单词	的	欢迎	在	他	授予	.

没有对他表示欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][boʊld] - ['stɪg] ,

It	**was**	**the**	**young**	**and**	**bold**	**Marsk**	**Stig**	**,**
它	曾是	这	年轻的	和	大胆的	-	斯蒂格	,

那是年轻而大胆的马尔斯克·斯蒂格，

[soʊ] ['swɪftli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [haɪ] ;

So	**swiftly**	**in**	**at**	**the**	**door**	**he**	**hies**	**;**
所以	迅速地	在	在	这	门	他	希斯	;

于是他迅速冲进门;

[hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] [deɪm] [fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm]

His	**beauteous**	**dame**	**for**	**very**	**shame**
他的	美丽的	贵妇人	为了	非常	耻辱

他那美丽的妻子真是太丢脸了。

[tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] .

To	**welcome**	**the**	**Marshal**	**could**	**not**	**rise**	**.**
到	欢迎	这	元帅	可以	不是	上升	.

迎接元帅的人站不起来。

第11页

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [stʊd] [hiː; hi] , [ðə; ði] [jʌŋ] - ['stɪg] ,
And long stood he , the young Marsk Stig ,
和 长的 站立 他 , 这 年轻的 - 斯蒂格 ,

年轻的马尔斯克·斯蒂格，他久久伫立在那里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [θɔːt] [hiː; hi] ;
And thus within himself thought he ;
和 因此 之内 他自己 想法 他 ;

他内心这样想着；

“ [naʊ] ['werfɔːr] [ʃoʊz] [maɪ] ['bjuːtiəs] [spaʊs]
“ Now wherefore shows my beauteous spouse
“ 现在 因此 演出 我的 美丽的 配偶

“现在，我美丽的配偶显露出了什么？”

[noʊ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ɔːr] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
No more respect or love for me ?
不 更多的 尊重 或者 爱 为了 我 ?

你不再尊重我、不再爱我了吗?

” [ðen] ['ænsərd] [fer] [deɪm] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ,
” Then answer'd fair Dame Ingeborg ,
” 然后 已回答 公平的 贵妇人 英格堡 ,

“然后，美丽的英格博格夫人回答道：”

[waɪlst] [terz] [ə'daʊn] [hɜːr; hər] [fitʃər] :
Whilst tears adown her features pour'd :
而 眼泪 向下 她 特征 倾倒 :

泪水顺着她的脸颊倾泻而下：

“ ['welkəm] , [aɪ] [seɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [freɪ] ,
“ Welcome , I say , from the battle fray ,
“ 欢迎 , 我 说 , 从 这 战斗 磨损 ,

“欢迎你们从战场归来，”我说，

- ['stɪg][maɪ] ['bʊzəmz] ['dɪrɪst] [lɔːrd] .
Marsk Stig my bosom's dearest lord .
- 斯蒂格 我的 胸部的 亲爱的 主 .

马斯克·斯蒂格 我心目中最亲爱的主人。

“ [naʊ] [duː] [ðaʊ] [hɪr] , [jʌŋ] ['mɑːrʃ(ə)l] ['stɪg] ,
“ Now do thou hear , young Marshal Stig ,
“ 现在 做 你 听到 , 年轻的 元帅 斯蒂格 ,

“现在你听见了吗，年轻的斯蒂格元帅？”

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɔːŋ] [aɪ][mʌst; məst] [kəm'pleɪn] ,
Of a dreadful wrong I must complain ,
的 一个 可怕 错误的 我 必须 抱怨 ,

我必须控诉这起骇人听闻的错误，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'kəːst] [hæz; həz][maɪ]['bɑːdi] [fɔrkt]
The King accurst has my body forc'd
这 国王 准确 有 我的 身体 被迫

国王诅咒我，强迫我屈服

[ænd; ənd][maɪ]['meɪtrən] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][hæz; həz] [teɪn] .
And my matron honour from me has ta'en .
和 我的 护士长 荣誉 从 我 有 塔恩 .

我的女婿荣誉已经从我这里消失了。

“ [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [liːv] [ðə; ði][lænd] , [aɪ][wʌz; wəz]
“ When thou didst leave the land , I was
“ 什么时候 你 迪斯特 离开 这 土地 , 我 曾是

“当你离开这片土地时，我……”

[ðə; ði] [deɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [naɪt] ;
The honour'd Dame of a simple knight ;
这 荣幸 贵妇人 的 一个 简单的 骑士 ;

一位普通骑士的尊贵夫人;

[naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kwiːn] [ɪn]['denmɑːrk] [griːn] ,
Now am I Queen in Denmark green ,
现在 是 我 女王 在 丹麦 绿色的 ,

现在我是丹麦女王了，绿色的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][steɪn] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [heɪt] [ðə; ði] [laɪt] .
With a stain that makes me hate the light .
和 一个 弄脏 那 制作 我 恨 这 光 .

上面有一块污渍，让我讨厌光线。

“ [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][dɪdst][goʊ] ,
“ The time that thou from the land didst go ,
“ 这 时间 那 你 从 这 土地 迪斯特 去 ,

“你离开那地的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [breɪv] ;
I was but the wife of a Noble brave ;
我 曾是 但 这 妻子 的 一个 高贵 勇敢的 ;

我不过是一位英勇贵族的妻子;

[naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kwiːn] [ɪn]['denmɑːrk] [griːn] ,
Now am I Queen in Denmark green ,
现在 是 我 女王 在 丹麦 绿色的 ,

现在我是丹麦女王了，绿色的，

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
Longing to hide me in the grave .
渴望 到 隐藏 我 在 这 严重 .

渴望将我埋葬在坟墓里。

” [piː] . -
” p . 12
” p . -

第12页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['stɪg]
It was then the young Marsk Stig
它 曾是 然后 这 年轻的 - 斯蒂格

当时的主角是年轻的马尔斯克·斯蒂格

[hiː; hi] - [ə'meɪn][hɪz; ɪz] ['dægər] [naɪf] :
He grasp'd amain his dagger knife :
他 - 主 他的 匕首 刀 :

他紧紧握住手中的匕首:

“ [ɪf] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
“ If truth it be that thou tellest me ,
“ 如果 真相 它 是 那 你 最 我 ,

“如果你所言属实，

- [twɪl] [kɔːst][ðə; ði]['treɪtər] [kɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
' Twill cost the traitor King his life .
- 斜纹布 成本 这 叛徒 国王 他的 生活 .

这会夺走叛徒国王的性命。

“ ['nevər] [wɪl] [aɪ] [swiːt] [sliːp] [ɪn'dʒɔɪ] ,
“ **Never will I sweet sleep enjoy ,**
“ 绝不 将要 我 甜的 睡觉 享受 ,

“我永远无法享受甜美的睡眠，

[lɑːkdt] [ɪn] [ðaɪ] ['snoʊi] [ɑːrmz] , [maɪ] [fer] ,
Lock'd in thy snowy arms , my fair ,
已锁定 在 你的 下雪的 武器 , 我的 公平的 ,

被你雪白的臂膀紧紧拥抱，我的美人，

[tɪl] ['ruːɪn] [aɪ] [brɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['treɪtər] [kɪŋ]
Till ruin I bring on the traitor King
直到 废墟 我 带来 在 这 叛徒 国王

直到毁灭降临，我才会让叛徒国王登基。

[huː] [leɪd] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ðɪs] ['dedli] [sner] .
Who laid for us this deadly snare .
WHO 铺设 为了 我们 这 致命 圈套 .

是谁给我们设下了这致命的陷阱?

“ [ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] , [oʊ] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ,
“ **And never , never , O Ingeborg ,**
“ 和 绝不 , 绝不 , 哦 英格堡 ,

“永远，永远，英格堡啊，

[baɪ] [ðaɪ] ['snoʊi] [saɪd] [ə'gen] [aɪl] [laɪ] ,
By thy snowy side again I'll lie ,
经过 你的 下雪的 边 再次 患病的说谎 ,

我将再次躺在你白雪皑皑的身旁，

[tɪl] [aɪ] [aʊt] - [pɔːr] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [gɔːr]
Till I out - pour the reeking gore
直到 我 出去 - 倒 这 臭气熏天 血块

直到我倾泻出那令人作呕的血腥味

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [rɔːt] [ðɪs] ['ɪndʒəri] .
Of him who has wrought this injury .
的 他 WHO 有 锻 这 受伤 .

就是那个造成这种伤害的人。

” [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [stʊd] [ðə; ði] [boʊld] - ['stɪg] ,
” **Long , long stood the bold Marsk Stig ,**
” 长的 , 长的 站立 这 大胆的 - 斯蒂格 ,

“勇敢的马斯克·斯蒂格站了很久很久，

['mjuːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʊk] [soʊ] [stɜːrn] [ænd; ənd] [greɪv] :
Musing with look so stern and grave :
沉思 和 看 所以 船尾 和 严重 :

沉思中，神情严肃而沉重:

“ [ɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ'd] [ə'vendʒ] [ðɪs] [θɪŋ] ,
“ **If on the King I'd avenge this thing ,**
“ 如果 在 这 国王 ID 报仇 这 事物 ,

“如果以国王的名义，我一定会为此事报仇。”

['noʊtɪs] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['kwɪkli] [hæv; həv] .
Notice from me he must quickly have .
注意 从 我 他 必须 迅速地 有 .

他必须尽快收到我的通知。

” - ['stɪg] [hiː; hi] [ɑːrmz] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [gʊd] ,
” **Marsk Stig he arms his courtiers good ,**
” - 斯蒂格 他 武器 他的 朝臣 好的 ,

“马尔斯克·斯蒂格武装他的廷臣们很出色，

[ɑːrmz][ðem; ðəm][ɪn] [ˈhɔːbəːk] ['glɪtərɪŋ] ,
Arms **them** **in** **hauberks** **glittering** **,**
武器 他们 在 锁子甲 闪闪发光 ,

他们身披闪闪发光的锁子甲，

[ænd; ənd][hiː; hi][raɪdz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] -
And **he** **rides** **on** **the** **morrow** **to** **Skanderborough**
和 他 骑行 在 这 明天 到 -

第二天，他骑马前往斯坎德伯勒。

[tuː; tə] ['sʌmən] [kɪŋ] ['erɪk][tuː; tə][ðə; ði] [tɪŋ] .
To **summon** **King** **Erik** **to** **the** **Ting** **.**
到 召唤 国王 埃里克 到 这 婷 .

召唤埃里克国王前往廷。

[piː] . -
p **.** **13**
p . -

第13页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kwiːn] [soʊ][faɪn]
It **was** **the** **Danish** **Queen** **so** **fine**
它 曾是 这 丹麦语 女王 所以 美好的

那是丹麦女王，真是太棒了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [glæns] [ʃiː; ʃi][kæst] :
From **the** **window** **high** **a** **glance** **she** **cast** **:**
从 这 窗户 高的 一个 瞥一眼 她 投掷 :

她从高高的窗户向外瞥了一眼:

“ [əˈkrɔːs] [ðə; ði][woʊld] [kʌmz] - ['stɪg][boʊld] ,
“ **Across** **the** **wold** **comes** **Marsk** **Stig** **bold** **,**
〃 穿过 这 沃尔德 来 - 斯蒂格 大胆的 ,

“来自世界各地的马尔斯克·斯蒂格勇敢地走了过来，

[waɪ] [raɪdz][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['stɪg][soʊ][fæst] ?
Why **rides** **the** **Marshal** **Stig** **so** **fast** **?**
为什么 骑行 这 元帅 斯蒂格 所以 快速地 ?

为什么 Stig 警长骑得那么快?

“ [ænd; ənd]['jɑːndər] [prænsiz] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['stɪg] ,
“ **And** **yonder** **prances** **the** **Marshal** **Stig** **,**
〃 和 远处 轻快地 这 元帅 斯蒂格 ,

“那边，斯蒂格元帅正昂首阔步地走着，

[ænd; ənd] ['hɪðər] [frʌm; frəm] - [raɪdz][hiː; hi] ;
And **hither** **from** **Sonderbrook** **rides** **he** **;**
和 这里 从 - 骑行 他 ;

他从桑德布鲁克骑马来到这里;

[iːtʃ] ['plʊmi] [sweɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['gæləpɪŋ] [treɪn]
Each **plumy** **swain** **in** **his** **galloping** **train**
每个 梅子 斯温 在 他的 疾驰 火车

每一位身披华丽羽饰的骏马，都列在他疾驰的队伍中。

[ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['bɑːni] [greɪ] [daʊ] [tuː; tə] [siː] .
Is **like** **a** **bonny** **grey** **dow** **to** **see** **.**
是 喜欢 一个 邦妮 灰色的 道琼斯 到 看 .

就像看到一头漂亮的灰色母牛一样。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][boʊld] - ['stɪg] ,
” **It** **was** **the** **young** **and** **bold** **Marsk** **Stig** **,**
〃 它 曾是 这 年轻的 和 大胆的 - 斯蒂格 ,

“那是年轻而大胆的马尔斯克·斯蒂格，

[soʊ] ['steɪtli] [stept] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ɔ:(r)] ;
So stately stepped the threshold o'er ;
所以 庄严 步 这 临界点 超过 ;

于是，他庄严地跨过了门槛；

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kwi:n] [soʊ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ki:n]
The Danish Queen so sharp and keen
这 丹麦语 女王 所以 锋利的 和 敏锐的

丹麦女王如此敏锐而精明

[ʃi:; ʃi] [streɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə][skɑ:f][hɪm; ɪm] [sɔ:r] .
She straight began to scoff him sore .
她 直的 开始 到 嘲笑 他 疮 .

她立刻开始嘲笑他，语气很不爽。

“ [θraɪs] ['welkəm] , [θraɪs] ['welkəm] , [dʌs] [væn] [hʌs] ,
“ Thrice welcome , thrice welcome , Dus Van Hus ,
“ 三次 欢迎 , 三次 欢迎 , 杜斯 范 胡斯 ,

“三次欢迎，三次欢迎，杜斯·范胡斯，

['welkəm] , [θraɪs] ['welkəm] [ə'gen] , [aɪ][kraɪ] ;
Welcome , thrice welcome again , I cry ;
欢迎 , 三次 欢迎 再次 , 我 哭 ;

欢迎，再次三次欢迎，我喊道；

[ðaʊ] - [ðə; ði] [braʊ] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ] [troʊ] ,
Thou bear'st the brow like a King , I trow ,
你 - 这 眉头 喜欢 一个 国王 , 我 扔 ,

你说你眉宇间透着王者之气，我说道。

[jet] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðaʊ] [wɪlt] [geɪn] [ˌðer'baɪ] . ”
Yet little good thou wilt gain thereby . ”
然而 小的 好的 你 枯萎 获得 从而 . ”

然而，你这样做却得不到多少好处。

“ ['mædəm] !
“ Madam !
“ 女士 !

“女士！

[maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] [dʌs] [væn] [hʌs] ,
my name is not Dus Van Hus ,
我的 姓名 是 不是 杜斯 范 胡斯 ,

我的名字不是杜斯·范·胡斯，

[haʊ] [ðaʊ] [bɪrd] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [streɪn] ,
How dar'st thou beard me in this strain ,
如何 达斯特 你 胡须 我 在 这 拉紧 ,

你竟敢用这种语气跟我说话?

[wen] [aɪ] [noʊ] [wʌn] , [blæk] - ,
When I know one , Black Haddingson ,
什么时候 我 知道 一 , 黑色的 - ,

当我认识一个时，布莱克·哈丁森

[hu:] [ɔ:ft] , [fʊl] [ɔ:ft] , [ɑ:n][ðaɪ] [brest] [hæz; həz][leɪn] ?
Who oft , full oft , on thy breast has lain ?
WHO 经常 , 满的 经常 , 在 你的 胸部 有 莱恩 ?

谁曾多次、饱足地躺在你的胸膛上?

[pi:] . -
p . 14
p . -

“ [geɪn] [aɪ] [noʊ] ['ʌðər] ['rekəmpens] [hɪr]
“ Gain I no other recompense here
“ 获得 我 不 其他 补偿 这里

“我在此没有其他补偿。”

[ðæn; ðən] [skɑ:f] [ænd; ənd] [skɔ:rn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ði:] ,
Than scoff and scorn from a thing like thee ,
比 嘲笑 和 轻蔑 从 一个 事物 喜欢 你 ,

与其嘲笑和鄙视像你这样的人，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kraʊd] [aɪl] [kəm'pleɪn] [ə'laʊd]
Before the crowd I'll complain aloud
前 这 人群 患病的 抱怨 大声

在众人面前，我要大声抱怨。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɪndʒəri] [dʌn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
Of the wrong and injury done to me .
的 这 错误的 和 受伤 完毕 到 我 .

我所遭受的伤害和不公。

“ [fɜ:rst] [aɪ] [wɪl] [steɪt] [maɪ] ['ɪndʒəriz] [greɪt] ,
“ First I will state my injuries great ,
“ 第一的 我 将要 状态 我的 受伤 伟大的 ,

首先我要说明我的伤势很严重，

[wɪtʃ] [mæn] [nɔ:r] ['wʊmən] ['kænɑ:t] [dɪ'naɪ] ;
Which man nor woman cannot deny ;
哪个 男人 也不 女士 不能 否定 ;

这是男女都无法否认的;

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm] ['gɪv(ə)n] [ə'mendz] , [baɪ] ['hev(ə)n]
And unless I'm given amends , by heaven
和 除非 我是 给定 修改 , 经过 天堂

除非我得到补偿，否则，天哪。

[ə'nʌðər] [geɪm] [wɪl] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [traɪ] .
Another game will the Marshal try .
其他 游戏 将要 这 元帅 尝试 .

元帅还会尝试另一场比赛。

” [pi:] . -
” p . 15
” p . -

[pɑ:rt] [i:] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

- ['stɪg] [hi:; hi] [woʊk] [æt; ət] [blæk] ['mɪdnaɪt] ,
Marsk Stig he woke at black midnight ,
- 斯蒂格 他 觉醒 在 黑色的 午夜 ,

Marsk Stig 在漆黑的午夜醒来

[ænd; ənd] ['laʊdli] [kraɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [dɪr] :
And loudly cried to his Lady dear :
和 高声 哭 到 他的 女士 亲爱的 :

他大声向他心爱的女士喊道:

“ [oʊ] [dri:md] [hæv; həv] [aɪ] [soʊ] ['wʌndrəsli] ,
“ O dreamed have I so wondrously ,
“ 哦 梦见 有 我 所以 奇妙地 ,

“我曾做过如此奇妙的梦，

[gɑːd] [riːd] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] [hɪr] !
God **read** **what** **I've** **been** **dreaming** **here** **!**
上帝 读 什么 我已经 到过 做梦 这里 !

上帝啊，请看看我在这里做的梦吧!

“ [aɪ] [drɛmd] [maɪ] [ʃɪp] , [maɪ] [tɔːl] , [tɔːl] [ʃɪp] ,
“ **I** **dream'd** **my** **ship** **,** **my** **tall** **,** **tall** **ship** **,**
“ 我 梦见 我的 船 , 我的 高的 , 高的 船 ,

我梦见了我的船，我那高高的船，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [boʊt] [dɪd] [ˈdwɪnd(ə)l] [ˈsʌd(ə)nli] ;
To **a** **boat** **did** **dwindle** **suddenly** **;**
到 一个 船 做过 减少 突然 ;

突然间，船身消失了;

[ɪts] [mæst] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [helm] [hæd; həd] [nʌn] ,
Its **mast** **was** **gone** **,** **it** **helm** **had** **none** **,**
它是 桅杆 曾是 已消失 , 它 舵 有 没有任何 ,

它的桅杆不见了，舵也没有了。

[fʊl] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [sæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbraɪni] [siː] .
Full **soon** **it** **sank** **in** **the** **briny** **sea** **.**
满的 很快 它 沉没 在 这 咸的 海 .

很快，它就沉入了咸涩的海水中。

“ [aɪ] [drɛmd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pʌps]
“ **I** **dream'd** **that** **each** **of** **my** **little** **pups**
“ 我 梦见 那 每个 的 我的 小的 幼犬

我梦见我的每一只小狗

[wʌz; wəz] [bɪˈkʌm] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [bɔːr] ;
Was **become** **at** **once** **a** **savage** **boar** **;**
曾是 变得 在 一次 一个 野蛮的 公猪 ;

瞬间变成了一头凶猛的野猪;

[θruː] [maɪ] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] [ðeɪ] [broʊk] , [ænd; ənd] [ɔːl]
Through **my** **garden** **wall** **they** **broke** **,** **and** **all**
通过 我的 花园 墙 他们 打破 , 和 全部

它们穿过我的花园围墙，一切都崩溃了。

[maɪ] [ˈplez(ə)nt] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ruːts] [ʌpˈtɔː(r)] .
My **pleasant** **herbs** **and** **roots** **uptore** **.**
我的 令人愉快的 草药 和 根 至 .

我令人愉悦的草药和根茎一直延伸到。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [drɛmd] [æz; əz] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈkɔːtiːəz] [gʊd]
“ **And** **I** **dream'd** **as** **I** **and** **my** **courtiers** **good**
“ 和 我 梦见 作为 我 和 我的 朝臣 好的

“我梦见我和我的廷臣们相处融洽

[wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [soʊ] [waɪd] ,
Were **riding** **over** **the** **bridge** **so** **wide** **,**
是 骑术 超过 这 桥 所以 宽的 ,

我们骑车经过那座宽阔的桥，

[maɪ] [ˈtrʌsti] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [fɔːrs]
My **trusty** **horse** **with** **sudden** **force**
我的 可靠 马 和 突然 力量

我忠实的马突然发力

[flʌŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [haɪd] .
Flung **me** **,** **and** **into** **the** **forest** **hied** **.**
扔 我 , 和 进入 这 森林 希德 .

他把我扔了出去，然后逃进了森林。

" [piː] . -
" p . 16
" p . -

[ðen] ['ænsərd] [praʊd] [deɪm] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ,
Then answer'd proud Dame Ingeborg ,
然后 已回答 自豪的 贵妇人 英格堡 ,

然后，骄傲的英格堡夫人回答道：

[streɪt] ['ænsərd] [ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] [dɪr] [lɔːrd] [ðʌs] :
Straight answer'd she her dear lord thus :
直的 已回答 她 她 亲爱的 主 因此 :

她直截了当地回答她亲爱的勋爵：

" [tuː; tə][gɑːd][ə'loʊn][ɪn]['hev(ə)n][ɪz] [noʊn] ,
" To God alone in heaven is known ,
" 到 上帝 独自的 在 天堂 是 已知 ,

只有天上的神知道一切。

[maɪ][lɔːrd] , [haʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fer] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
My Lord , how it will fare with us .
我的 主 , 如何 它 将要 票价 和 我们 .

我的主啊，这在我们这里会如何呢？

" [laɪ] [ðaʊ] [ænd; ənd][rest] , [maɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] ,
" Lie thou and rest , my noble Lord ,
" 说谎 你 和 休息 , 我的 高贵 主 ,

"请您安息吧，我尊贵的陛下。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðaɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [flɪŋ] ;
And from thy thought the vision fling ;
和 从 你的 想法 这 想象 一扔 ;

从你的思绪中抛出幻象；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [noʊ] [daʊt] ['aʊər; ɑːr] ['væsl] [staʊt]
It means no doubt our vassals stout
它 方法 不 怀疑 我们的 附庸 肥硕

这无疑意味着我们的附庸们很强大

[ðer; ðər][rent][ænd; ənd]['trɪbjuːt] [suːn] [wɪl] [brɪŋ] . "
Their rent and tribute soon will bring . "
他们的 租 和 贡 很快 将要 带来 . "

他们的租金和贡品很快就会到来。

" [nɑːt][soʊ] , [nɑːt][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [aɪ] [troʊ] ,
" Not so , not so , it means , I trow ,
" 不是 所以 , 不是 所以 , 它 方法 , 我 扔 ,

"并非如此，并非如此，我的意思是，我扔掉，

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] [ðæt] , [maɪ] [lʌv] ,
Although thou tell'st me that , my love ,
虽然 你 - 我 那 , 我的 爱 ,

虽然你这样告诉我，我的爱人，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [tɪŋ] ,
It means the King at our country's Ting ,
它 方法 这 国王 在 我们的 该国的 婷 ,

它指的是我国的国王，

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [kɔːz] [wɪl] [pruːv] .
Too much for me and my cause will prove .
也 很多 为了 我 和 我的 原因 将要 证明 .

这对我来说太过分了，我的事业将会证明这一点。

" - ['stɪg][hiː; hi][ɑːrmz]['sev(ə)n]['hʌndrəd][men] ,
" Marsk Stig he arms seven hundred men ,
" - 斯蒂格 他 武器 七 百 男人 ,

"马斯克·斯蒂格他武装了七百人，

[iːtʃ] [wʌn][ɪn]['aɪərn]['pænəpli] ;
Each one in iron panoply ;
每个 一 在 铁 全套装备 ;

每人身着铁制盔甲;

[ænd; ənd][ə'weɪ][hiː; hi] [tuː; tə] - ['taʊərz]
And away he scowers to Viborg's towers
和 离开 他 扫帚 到 - 塔楼

于是他扬帆起航，驶向维堡的塔楼。

[ðə; ðɪ]['treɪtər] ['mɑːnərk] [tuː; tə][dɪ'faɪ] .
The traitor monarch to defy .
这 叛徒 君主 到 违抗 .

叛国君主，必将受到挑战。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [jʌŋ] - ['stɪg][sped] ,
And at their head young Marsk Stig sped ,
和 在 他们的 头 年轻的 - 斯蒂格 加速 ,

而年轻的马尔斯克·斯蒂格则在他们最前面飞驰，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][felt][soʊ][boʊld] ;
And in his heart he felt so bold ;
和 在 他的 心 他 毛毡 所以 大胆的 ;

他内心感到无比勇敢;

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][roʊd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [praʊd] ,
Behind him rode his courtiers proud ,
在后面 他 骑 他的 朝臣 自豪的 ,

他身后是骄傲的朝臣们，

[ðer; ðər] [brest] - [pleɪts] ['biːmɪŋ] [braɪt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
Their breast - plates beaming bright with gold .
他们的 胸部 - 盘子 光芒四射 明亮的 和 金子 .

他们的胸甲闪耀着耀眼的金光。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [sɜːr]['mɑːrʃ(ə)l]['stɪg]
It was the young Sir Marshal Stig
它 曾是 这 年轻的 先生 元帅 斯蒂格

那是年轻的斯蒂格爵士元帅。

[stɛpdt] ['praʊdli] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]['lɔːfti] [dɔːr] ;
Stepp'd proudly in at the lofty door ;
步步高 自豪地 在 在 这 高远 门 ;

他骄傲地迈着步子走进高高的大门;

[ænd; ənd][boʊld] [naɪts] [ðen] , [ænd; ənd][boʊld] [naɪts] - [men] ,
And bold knights then , and bold knights ' men ,
和 大胆的 骑士 然后 , 和 大胆的 骑士 - 男人 ,

那时还有勇敢的骑士，以及勇敢的骑士们。

[stʊd] [ʌp][ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)l]['stɪg] [bɪ'fɔːr] .
Stood up the Marshal Stig before .
站立 向上 这 元帅 斯蒂格 前 .

之前放过斯蒂格元帅。

[soʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][hiː; hi][goʊz] ,

So	up	to	the	Ting	of	the	land	he	goes	,
所以	向上	到	这	婷	的	这	土地	他	去	,

于是他一路走到了这片土地的顶端。

[ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪnt] [bɪ'gæn] ;

And	straight	to	make	his	plaint	began	;
和	直的	到	制作	他的	感叹	开始	;

他立刻开始陈述他的诉求;

[ðen] ['mɜːmɜd] [laʊd] [ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] ,

Then	murmured	loud	the	assembled	crowd	,
然后	低声说道	大声	这	组装	人群	,

然后，聚集的人群低声窃窃私语道:

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][fɪst] [iːtʃ] ['ɑːnɪst] [mæn] .

And	clench'd	his	fist	each	honest	man	.
和	-	他的	拳头	每个	诚实的	男人	.

他紧紧握住每一个正直的人的拳头。

“ [jiː; ji] [gʊd] [men] [hɪr] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [fɪr] ,

“	Ye	good	men	hear	a	tale	of	fear	,
“	叶	好的	男人	听到	一个	故事	的	害怕	,

“各位好心人，请听我讲述一个恐怖的故事，

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [hel] ;

A	tale	of	horror	,	a	tale	of	hell	;
一个	故事	的	恐怖	,	一个	故事	的	地狱	;

一个恐怖的故事，一个地狱的故事;

[ə; eɪ] [reɪp] [ə'pɑːn][maɪ] ['waɪfs] [bɪn] [dʌn] ,

A	rape	upon	my	wife's	been	done	,
一个	强奸	之上	我的	妻子的	到过	完毕	,

我妻子遭到强奸了。

[wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [griːf] [ðə; ði] [teɪl] [aɪ] [tel] .

With	frantic	grief	the	tale	I	tell	.
和	疯狂的	悲伤	这	故事	我	告诉	.

我怀着极度的悲痛讲述这个故事。

” [ðen] [ʌp][dɪd] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] ,

”	Then	up	did	spring	the	Danish	King	,
”	然后	向上	做过	春天	这	丹麦语	国王	,

”然后丹麦国王跳了出来，

[ænd; ənd] - [tuː; tə]['stɪg][hɪz; ɪz] [fer] [waɪt] [hænd] :

And	proffer'd	to	Stig	his	fair	white	hand	:
和	-	到	斯蒂格	他的	公平的	白色的	手	:

然后他向斯蒂格伸出了他那只白皙的手:

“ [aɪ][dʒɔɪ] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] , [sɜːr] - ['stɪg] , [hoʊm]

“	I	joy	thou	art	come	,	Sir	Marsk	Stig	,	home
“	我	喜悦	你	艺术	来	,	先生	-	斯蒂格	,	家

”我很高兴你回来了，马尔斯克·斯蒂格爵士，回家了。”

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] [lænd] .

Safe	from	the	fray	in	the	foreign	land	.
安全的	从	这	磨损	在	这	外国的	土地	.

身处异国他乡，远离战乱。

” [ðen] ['ænsərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['stɪg] ,

”	Then	answer'd	him	the	Marshal	Stig	,
”	然后	已回答	他	这	元帅	斯蒂格	,

”然后斯蒂格元帅回答了他，”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ] :

His	heart	was	fill'd	with	grief	and	rage	:
他的	心	曾是	已填充	和	悲伤	和	愤怒	:

他心中充满了悲痛和愤怒:

“ [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][kɔːst][aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][lɔːst]

“	And	trouble	and	cost	I	more	than	lost
“	和	麻烦	和	成本	我	更多的	比	丢失的

“而我失去的麻烦和代价远不止这些。”

[wen] [fɔːrθ] [aɪ] [went] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][weɪdʒ] .

When	forth	I	went	the	fight	to	wage	.
什么时候	前进	我	去	这	斗争	到	工资	.

于是我奔赴战场。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

“ [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][wɔːr][aɪ] [went] [ə'fɑːr] ,

“	To	the	field	of	war	I	went	afar	,
“	到	这	场地	的	战争	我	去	远方	,

我远赴战场,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðaɪ] [relm] [aɪ] - [maɪ][laɪf] ;

And	for	thy	realm	I	risk'd	my	life	;
和	为了	你的	领域	我	-	我的	生活	;

我曾为你的王国冒生命危险;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [steɪ] [ænd; ənd] , ['welə'de] ,

But	thou	didst	stay	and	,	welladay	,
但	你	迪斯特	停留	和	,	韦拉迪	,

但你留了下来,而且,总有一天,

[dɪdst] ['faʊlli] [fɔːrs] [maɪ] ['vɜːrtʃuəs] [waɪf] .

Didst	foully	force	my	virtuous	wife	.
迪斯特	肮脏的	力量	我的	有德行的	妻子	.

他卑鄙地强迫了我贤良的妻子。

” [ðen] ['ænsərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['juːθfl] [kɪŋ] ,

”	Then	answer'd	him	the	youthful	King	,
”	然后	已回答	他	这	青春	国王	,

“年轻的国王回答他道:”

[æz; əz][slaɪ][hiː; hi] [læft] [hɪz; ɪz][kæp] [bɪ'loʊ] :

As	sly	he	laughed	his	cap	below	:
作为	狡猾	他	笑了	他的	帽	以下	:

他狡黠地笑着,把帽子摘了下来:

“ [ðə; ði] ['leɪdiːz] [jes] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs]

“	The	Lady's	yes	and	willingness
“	这	女士的	是的	和	意愿

“女士的同意和意愿

[wɜːr; wər] ['redi] [æz; əz][maɪn] [oʊn] [aɪ] [troʊ] .

Were	ready	as	mine	own	I	trow	.
是	准备好	作为	矿	自己的	我	扔	.

我准备好了,就像我自己的一样。

” [ðen] ['ænsər] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['stɪg] ,

”	Then	answer	made	the	young	Marsk	Stig	,
”	然后	回答	制成	这	年轻的	-	斯蒂格	,

“然后,年轻的马尔斯克·斯蒂格回答道:”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːrklɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] : “
With a darkling brow and kindling eye : “
和 一个 黑暗之子 眉头 和 引火物 眼睛 : “

他眉宇间透着浓重的黑光，目光炯炯：“

- [tɪz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [truː] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][wʌn] [tuː]
' Tis a saying true and an old one too
- 的 一个 说 真的 和 一个 老的 一 也

这是一句古老的谚语，而且很有道理。

[ðæt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['fɑːloʊz] ['ɪndʒəri] .
That insult follows injury .
那 侮辱 跟随 受伤 .

伤痛之后，又添了一桩侮辱。

“ [ðaʊst] [fɔrkt] [maɪ] ['haʊswaɪf] , [ænd; ənd][hæst] [brɔːt]
“ Thou'st forc'd my housewife , and hast brought
“ 汝 被迫 我的 家庭主妇 , 和 哈斯特 带来

“你强迫了我的妻子，并带来了……”

[dɪ'stres] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [hed] ;
Distress and shame upon our head ;
痛苦 和 耻辱 之上 我们的 头 ;

我们头上将充满痛苦和耻辱；

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] ['greɪʃəs] [kɪŋ] ,
But know one thing , my gracious King ,
但 知道 一 事物 , 我的 亲切 国王 ,

但请记住一件事，我仁慈的国王，

[ðaɪ] [laɪf][tuː; tə]['stɪg][ɪz] ['fɔːfitid] .
Thy life to Stig is forfeited .
你的 生活 到 斯蒂格 是 丧失 .

你这条命已经交给斯蒂格了。

” [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪŋ]
” Then as he turn'd him from the Ting
” 然后 作为 他 转弯 他 从 这 婷

然后，当他转身离开廷时

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] ['naɪtli] [praɪd] ;
He doff'd his hat with knightly pride ;
他 - 他的 帽子 和 骑士精神 自豪 ;

他带着骑士般的骄傲脱帽致敬；

“ [jiː; ji] [gʊd] [men] [hɪr] [ɪn] ['meməri] [ber]
“ Ye good men here in memory bear
“ 叶 好的 男人 这里 在 记忆 熊

“各位好心人，在此缅怀你们。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['treɪtər] [kɪŋ] [dɪ'faɪd] .
I have the traitor King defied .
我 有 这 叛徒 国王 违抗 .

我已经制服了叛徒国王。

” [piː] . -
” p . 19
” p . -

“ [naʊ] [duː] [ðaʊ] [hɪr] , [sɜːr] - ['stɪg] [dɪr] ,
“ Now do thou hear , Sir Marsk Stig dear ,
“ 现在 做 你 听到 , 先生 - 斯蒂格 亲爱的 ,

“现在你听见了吗，亲爱的马斯克·斯蒂格爵士？”

[siːs] , [siːs] [sʌtʃ] ['fræntɪk] [tɔːk] [tuː; tə] [hoʊld] ;
Cease , cease such frantic talk to hold ;
停止 , 停止 这样的 疯狂的 讲话 到 抓住 ;

停止，停止这种疯狂的谈话；

[ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [ðiː] [ɪ'naʊ]
And I'll bestow on thee enow
和 患病的 赐给 在 你 足够

我将赐予你足够的

[ʌv; əv] ['kɑːslz] , [lænd] , [ænd; ənd] ['rʌdi] [goʊld] .
Of castles , land , and ruddy gold .
的 城堡 , 土地 , 和 红润 金子 .

城堡、土地和金光闪闪的黄金。

“ [eɪt] ['kɑːslz] [fer] , [ðə; ðɪ] [best] [ðæt] [ɑːr; ər]
“ Eight castles fair , the best that are
“ 八 城堡 公平的 , 这 最好的 那 是

“八座美丽的城堡，其中最好的是

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [lænd] [wer] [dwelz] [ðə; ðɪ] [deɪn] ,
In all the land where dwells the Dane ,
在 全部 这 土地 在哪里 居住地 这 丹恩 ,

在丹麦人居住的整个土地上，

[meɪ] [wel] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [dʌn] ,
May well atone for what is done ,
可能 出色地 赎罪 为了 什么 是 完毕 ,

或许能弥补所犯下的过错，

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] [rɪ'meɪn] . ”
Receive them and my friend remain . ”
收到 他们 和 我的 朋友 保持 . ”

收下他们，我的朋友就留下了。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kɑːslz] [fer] ,
“ I do not care for your castles fair ,
“ 我 做 不是 关心 为了 你的 城堡 公平的 ,

我并不在意你那些美丽的城堡，

['kɑːslz] [ɪ'naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ,
Castles enow I have already ,
城堡 足够 我 有 已经 ,

我拥有的城堡已经足够多了。

[aɪ] [wɪʃ] [ʌn'dʌn] [ðə; ðɪ] [diːd] [ə'pɑːn]
I wish undone the deed upon
我 希望 未完成 这 契据 之上

我希望我没做过那件事。

[ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['leɪdi] . ”
The body of my virtuous Lady . ”
这 身体 的 我的 有德行的 女士 . ”

我贤淑夫人的遗体。

“ - ['stɪg] !
“ Marsk Stig !
“ - 斯蒂格 !

“马尔斯克·斯蒂格！

- ['stɪg] ! [raɪd] [nɑːt] [soʊ] [haɪ] ,
Marsk Stig ! ride not so high ,
- 斯蒂格 ! 骑 不是 所以 高的 ,

Marsk Stig！别骑得太高，

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [gɑːrd] [maɪ'self] , [praʊd] [ɜːrl] !
I hope to guard myself , proud Earl !
我 希望 到 警卫 我 , 自豪的 伯爵 !

我希望能够保护好自己，骄傲的伯爵!

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] [biː; bi][maɪ] ['enəmi] ,
Although thou be my enemy ,
虽然 你 是 我的 敌人 ,

即便你是我的敌人，

[aɪ] [trʌst] [aɪ][rʌn][noʊ] ['maɪti] ['perəl] . ”
I trust I run no mighty peril . ”
我 相信 我 跑步 不 强大的 危险 . ”

我相信我不会遇到什么大危险。

“ [haʊ'evər] [haɪ] , [sɜːr] [kɪŋ] , [aɪ][raɪd] ,
“ However high , Sir King , I ride ,
“ 然而 高的 , 先生 国王 , 我 骑 ,

“无论我骑得多么高，陛下，

[ðaʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['haɪər] [pɑːrt] ;
Thou lov'st to play a higher part ;
你 洛夫斯特 到 玩 一个 更高 部分 ;

你渴望扮演更高的角色;

[hæst] [ðaʊ] [nɛə] [hɜːrd] [ðə; ði]['oʊldən][wɜːrd]
Hast thou ne'er heard the olden word
哈斯特 你 从未 听到 这 古老的 单词

你难道从未听过那古老的话语吗?

[ðæt] ['paʊər] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [jiːld] [tuː; tə][ɑːrt] ?
That power must often yield to art ?
那 力量 必须 经常 屈服 到 艺术 ?

权力往往必须向艺术让步吗?

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] ['maɪti] [nɔːr][soʊ] [strɔːŋ]
“ I'm not so mighty nor so strong
“ 我是 不是 所以 强大的 也不 所以 强的

我既不强大也不有力。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][bɑːr][ðaɪ] [weɪ] ,
That I can hope to bar thy way ,
那 我 能 希望 到 酒吧 你的 方式 ,

我希望能够阻挡你的去路。

[bʌt; bət][ɔːft] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [kiːn]
But oft I've seen a greyhound keen
但 经常 我已经 已见 一个 灵缇犬 敏锐的

但我经常看到一只灰狗很渴望

[ə'loʊn][ðə; ði] - ['mɑːnərk] [sleɪ] .
Alone the antler'd monarch slay .
独自的 这 - 君主 杀戮 .

独自一人，长着鹿角的君主猎杀。

“ [aɪm][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [swɔːdz] ,
“ I'm not at the head of so many swords ,
“ 我是 不是 在 这 头 的 所以 许多 剑 ,

“我并非统领众多利剑之人，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tʃek] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [wʊdst] [pæs] ;
That I can check thee when thou wouldst pass ;
那 我 能 查看 你 什么时候 你 会 经过 ;

我可以在你试图通过时拦住你;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['levər] , [ɪf] [ʌsd] [bʌt; bət]['klevər] ,
But a little lever , if us'd but clever ,
但 一个 小的 杠杆 , 如果 我们 但 聪明的 ,

但只要我们足够聪明，就能利用这个小小的杠杆。

[kæn; kən][ˌoʊvər'tɜːrn][ə; eɪ] ['weɪti] [mæs] .
Can overturn a weighty mass .
能 颠覆 一个 重 大量的 .

能够掀翻重物。

" [ðen] [ə'weɪ] [roʊd][hiː; hi][ðə; ði] [jʌŋ] - ['stɪg] ,
" Then away rode he the young Marsk Stig ,
" 然后 离开 骑 他 这 年轻的 - 斯蒂格 ,

"然后，年轻的马尔斯克·斯蒂格骑马离开了。"

[tuː; tə] - ['baʊər] [rɪ'perɪŋ] :
To Ingeborga's bower repairing :
到 - 凉亭 维修 :

致英格博加的凉亭修缮:

" [naʊ] ['welkəm] [θraɪs] , - ['stɪg] , " [ʃiː; ʃi][kraɪz] ,
" Now welcome thrice , Marsk Stig , " she cries ,
" 现在 欢迎 三次 , - 斯蒂格 , " 她 哭泣 ,

"现在，请三次欢迎马尔斯克·斯蒂格！"她喊道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [stɪgz] ['mænli] ['berɪŋ] .
" I've heard of Marsk Stig's manly bearing .
" 我已经 听到 的 - 斯蒂格的 男子气概 轴承 .

"我听说过马尔斯克·斯蒂格的男子气概。"

" [fɪr] [nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [nɔːr][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
" Fear not the King nor all his might ,
" 害怕 不是 这 国王 也不 全部 他的 可能 ,

不要惧怕国王，也不要惧怕他的一切力量。

[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [haɪ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][spɑːrk] ;
Of courage high he has no spark ;
的 勇气 高的 他 有 不 火花 ;

他缺乏高尚的勇气;

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] ['hiːz] [wʌn] [ðə; ði] [heɪt]
Throughout the state he's won the hate
自始至终 这 状态 他是 韩元 这 恨

他赢得了全州的憎恨。

[ʌv; əv] ['evri] ['leɪmən] , [priːst] , [ænd; ənd][klɜːrk] .
Of every layman , priest , and clerk .
的 每一个 外行 , 牧师 , 和 职员 .

包括每一位平信徒、神父和职员。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['nefjuː] [gɑːt]
" I have a loving nephew got
" 我 有 一个 爱 侄子 得到

我有一个很爱我的侄子

[huː] [weɪts] [ðə; ði] ['treɪtər] [kɪŋ] [ə'pɑːn] ;
Who waits the traitor King upon ;
WHO 等待 这 叛徒 国王 之上 ;

谁在侍奉叛徒国王?

['hiːl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][spaɪ] , [ænd; ənd] ['prɪvɪli]

He'll	be	our	spy	,	and	privily
地狱	是	我们的	间谍	,	和	私下里

他将成为我们的间谍，并且秘密地

[wɪl] [send] [juː 'es][wɜːrd] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'loʊn] .

Will	send	us	word	when	the	King's	alone	.
将要	发送	我们	单词	什么时候	这	国王学院	独自的	.

国王独自一人时会给我们捎信。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

“ [ænd; ənd] [wen] [jiːv] [sleɪn] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] [pɑːd]

“	And	when	ye've	slain	the	brutal	pard
“	和	什么时候	你们已经	被杀	这	野蛮	帕尔德

“当你们杀死那残暴的豹子之后……”

[huː] [ɪn] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['slʌmbər] [faindz] [dɪ'laɪt] ,

Who	in	drink	and	slumber	finds	delight	,
WHO	在	喝	和	睡眠	发现	喜	,

谁能在饮酒和睡眠中找到快乐，

[baɪ][jiː; ji] [wɪl] [stænd][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [lænd]

By	ye	will	stand	of	Norway	land
经过	是的	将要	站立	的	挪威	土地

你们将屹立于挪威土地之上

[ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ][boʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][ʌv; əv] [maɪt] .

The	King	so	bold	with	his	men	of	might	.
这	国王	所以	大胆的	和	他的	男人	的	可能	.

国王率领着他的精锐部队，英勇无畏。

“ [ɪf] [ðaʊ] [ɑːn] [helm] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [bɪld]

“	If	thou	on	Helm	a	fortress	build
“	如果	你	在	舵	一个	堡垒	建造

“若你驾驭天舵，建造堡垒。”

[ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [kæn; kən][biː; bi] [wʌn] [baɪ]['hjuːmən][hændz] ,

It	ne'er	can	be	won	by	human	hands	,
它	从未	能	是	韩元	经过	人类	双手	,

它永远不可能靠人力赢得。

[frʌm; frəm][ɪts] [braʊ] [soʊ] [haɪ] [juː; jʊ] [meɪ] ['siːˌlænd] [spaɪ] ,

From	its	brow	so	high	you	may	Sealand	spy	,
从	它是	眉头	所以	高的	你	可能	西兰岛	间谍	,

从它高耸的山脊上，你可以眺望到西兰公国。

['dʒʌtlənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lesər] [lændz] .

Jutland	,	and	other	lesser	lands	.
日德兰半岛	,	和	其他	较少	土地	.

日德兰半岛及其他较小的土地。

“ [waɪlst] [ðaʊ] [dʌst] [lɪv; laɪv] [ðaʊ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃælt] [biː; bi] ,

“	Whilst	thou	dost	live	thou	a	knight	shalt	be	,
“	而	你	朋友	居住	你	一个	骑士	应	是	,

“只要你活着，你就是一名骑士。”

[bʌt; bət][maɪ] [griːf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][fɑːr] [tuː] [strɔːŋ] ;

But	my	grief	for	me	is	far	too	strong	;
但	我的	悲伤	为了	我	是	远的	也	强的	;

但我对自己的悲伤实在太强烈了；

[soʊ] [blaiθ] [maɪ] [breθ] [aɪl] [jiːld] [tuː; tə] [deθ]
So **blythe** **my** **breath** **I'll** **yield** **to** **death**
所以 布莱斯 我的 气息 患病的 屈服 到 死亡

所以，我愿以呼吸之息，向死亡屈服

[wen] ['mɑːrʃ(ə)l] ['stɪg] [hæz; həz] - [maɪ] [rɔːŋ] .
When **Marshal** **Stig** **has** **aveng'd** **my** **wrong** **.**
什么时候 元帅 斯蒂格 有 - 我的 错误的 .

当斯蒂格警长为我报仇雪恨的时候。

“ [aɪ] [nɛə] [hæv; həv] [piːs] [nɔːr] ['glædnəs] [noʊn]
“ **I** **ne'er** **have** **peace** **nor** **gladness** **known**
“ 我 从未 有 和平 也不 欢乐 已知

我从未体验过和平与快乐。

[sɪns] ['taɪrənt] - [diːd] [ʌv; əv] [fɔːrs] ;
Since **tyrant** **Glepping's** **deed** **of** **force** **;**
自从 暴君 - 契据 的 力量 ;

自暴君格莱平的武力行径以来;

[meɪ] ['dʒiːzəs] [bles] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sək'ses]
May **Jesus** **bless** **with** **good** **success**
可能 耶稣 保佑 和 好的 成功

愿耶稣保佑您一切顺利

[maɪ] ['gælənt] ['stɪg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [kɔːrs] .
My **gallant** **Stig** **in** **his** **gallant** **course** **.**
我的 英勇 斯蒂格 在 他的 英勇 课程 .

我英勇的斯蒂格正在进行他英勇的征程。

“ [ænd; ənd] [bles] ['aʊər; ɑːr] ['dɔtɜ-z] - ['juːθfl] [blʌd] ,
“ **And** **bless** **our** **daughters** **'** **youthful** **blood** **,**
“ 和 保佑 我们的 女儿们 - 青春 血 ,

“愿上帝保佑我们女儿们青春的血液，

[ɔːft] , [fʊl] [ɔːft] [ɑːn] [ðer; ðər] [feɪt] [aɪ] ['pɑːndər] ;
Oft **,** **full** **oft** **on** **their** **fate** **I** **ponder** **;**
经常 , 满的 经常 在 他们的 命运 我 思考 ;

我常常思索他们的命运;

[mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] [wen] [aɪm] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
Much **I** **fear** **when** **I'm** **gone** **from** **here** **,**
很多 我 害怕 什么时候 我是 已消失 从 这里 ,

我离开这里之后，有很多事情让我感到害怕。

[fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɑːndər] .
Far **and** **wide** **they'll** **have** **to** **wander** **.**
远的 和 宽的 他们会 有 到 漫步 .

他们将不得不四处流浪。

[piː] . -
p **.** **22**
p . -

“ [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [haɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [daɪ] ,
“ **An** **action** **high** **shall** **never** **die** **,**
“ 一个 行动 高的 将 绝不 死 ,

“行动的激情永不消逝”，

[wət'evər] ['dæstəd] [lɪps] [meɪ] [seɪ] ;
Whatever **dastard** **lips** **may** **say** **;**
任何 卑鄙小人 嘴唇 可能 说 ;

不管那卑鄙的嘴巴说些什么;

- [twɪl] [weɪk] [ʌp][boʊld][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][moʊld]
' **Twill wake up bold from out the mould**
- 斜纹布 唤醒 向上 大胆的 从 出去 这 模具

它会从模具中醒来，变得大胆

[ænd; ənd]['boʊldli] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][deɪ] .
And boldly speak on the judgment day .
和 大胆地 说话 在 这 判断 天 .

在审判日，勇敢地发声。

“ [ðen] [spiːd] [ðiː] , [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪz] [raɪt] ,
“ Then speed thee , knight , with thee is right ,
“ 然后 速度 你 , 骑士 , 和 你 是 正确的 ,

“那么，骑士，快走吧，有你在，一切都会好起来的。”

[ə'vendʒ] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [lʌvz] [ðiː] [dɪr] ;
Avenge the heart which loves thee dear ;
报仇 这 心 哪个 爱 你 亲爱的 ;

为那颗深爱你的心复仇；

[ɑːn] ['ɜːrθli] [ʃɔːr] [ðoʊ] [wiː; wi] [miːt] [noʊ] [mɔːr] ,
On earthly shore though we meet no more ,
在 尘世的 支撑 尽管 我们 见面 不 更多的 ,

虽然在尘世间我们不再相见，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][soʊ] [klɪr] .
We shall meet again in the sky so clear .
我们 将 见面 再次 在 这 天空 所以 清除 .

我们将在晴朗的天空再次相遇。

” [piː] . -
” p . 23
” p . -

第23页

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[ðeəz; ðəz] ['meni] [aɪ] [wiːn] [ɪn]['denmɑːrk] [griːn]
There's many I ween in Denmark green
有 许多 我 温 在 丹麦 绿色的

丹麦有很多绿色的

[huː] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['mæstərz] [naʊ] [dɪ'zaɪər] ;
Who all to be masters now desire ;
WHO 全部 到 是 大师 现在 欲望 ;

现在所有人都渴望成为主人；

[tuː; tə] ['rɪb] [oʊld][ðer; ðər] [kɔːrs] [ðeɪ] [hoʊld] ,
To Ribe old their course they hold ,
到 里贝 老的 他们的 课程 他们 抓住 ,

他们坚持走老路，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [bai] [ðem; ðəm][streɪndʒ][ə'taɪər] .
And there they buy them strange attire .
和 那里 他们 买 他们 奇怪的 服装 .

他们在那里给他们买奇装异服。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [prɪ'per] [sʌtʃ] [kloʊðz] [æz; əz] [wer]
There they prepare such clothes as wear
那里 他们 准备 这样的 衣服 作为 穿

在那里，他们准备穿的衣服。

[ðə; ði]['hoʊli] [mʌŋks] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] [greɪ] ,
The holy Monks of orders grey ,
这 圣 僧侣 的 订单 灰色的 ,

身着灰色圣袍的修士们

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ə'loʊn]
And this they've done in the hope alone
和 这 他们有 完毕 在 这 希望 独自的

他们这样做仅仅是出于希望。

[ðer; ðər] [liːdʒ] [ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] .
Their liege and sovereign to betray .
他们的 列日 和 主权 到 背叛 .

背叛他们的君主和统治者。

[ðeɪ] [wɑːtʃdt] [hɪm; ɪm][slaɪ] , [ðeɪ] [wɑːtʃdt] [hɪm; ɪm] [naɪ] ,
They watch'd him sly , they watch'd him nigh ,
他们 观看 他 狡猾 , 他们 观看 他 夜 ,

他们偷偷地监视他，他们密切地监视他，

['weðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [daʊn] [ɔːr][ʌp] ;
Whether the King went down or up ;
无论 这 国王 去 向下 或者 向上 ;

国王是升天还是下台；

[bʌt; bət][best] [ðeɪ] [sped] , [ɪn][ðə; ði]['aʊər][soʊ] [dred] ,
But best they sped , in the hour so dread ,
但 最好的 他们 加速 , 在 这 小时 所以 恐惧 ,

但他们最好还是加快速度，在那个令人恐惧的时刻。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [raɪd][tuː; tə] - .
When the King would ride to Tinderup .
什么时候 这 国王 会 骑 到 - .

国王骑马前往廷德鲁普的时候。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz][æn; ən] - [deɪm] ,
The cause of the same was an injur'd Dame ,
这 原因 的 这 相同的 曾是 一个 - 贵妇人 ,

事件起因是一位受伤的女士。

[boʊld]['stɪg][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['lʌvli] [waɪf] ;
Bold Stig the Marshal's lovely wife ;
大胆的 斯蒂格 这 马歇尔的 迷人的 妻子 ;

勇敢的斯蒂格警长的漂亮妻子；

[wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ][plɑːt][ʃiː; ʃi][ʌp][hæz; həz][gɑːt]
With Ranild a plot she up has got
和 - 一个 阴谋 她 向上 有 得到

兰尼尔德策划了一场阴谋，她已经得逞了。

[wɪtʃ] [kɔːst] [kɪŋ] ['erɪk][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [laɪf] .
Which cost King Erik his youthful life .
哪个 成本 国王 埃里克 他的 青春 生活 .

这夺去了埃里克国王的青春。

[piː] . -
p . 24
p . -

- [ðə; ði] [luːn] , [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [sʌn] ,
Ranild the loon , her sister's son ,
- 这 潜鸟 , 她 姐妹 儿子 ,

兰尼尔德，那只潜鸟，是她姐姐的儿子

- [huː] [sɜːvd] [kɪŋ] ['erɪk] [nɪr] ,
Ranild who serv'd King Erik near ,
- WHO 已服务 国王 埃里克 靠近 ,

曾侍奉埃里克国王的兰尼尔德

[telz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɑːrt][ʌv; əv][haɪnd][ænd; ənd][hɑːrt] ,
Tells him with art of hind and hart ,
讲述 他 和 艺术 的 后 和 哈特 ,

用鹿和鹿的艺术告诉他，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['sɪlvən] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntər] [dɪr] .
And of silvan game to the hunter dear .
和 的 西尔万 游戏 到 这 猎人 亲爱的 .

还有森林里的猎物，献给亲爱的猎人。

“ [tuː; tə] [ðiː] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [bəuθ] [bʌk] [ænd; ənd][doʊ]
“ To thee I can show both buck and doe
” 到 你 我 能 展示 两个都 巴克 和 雌鹿

“我可以向你展示雄鹿和雌鹿。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɑːni] [griːn] [wʊd] [ðæt] [pleɪ] ;
Within the bonny green wood that play ;
之内 这 邦妮 绿色的 木头 那 玩 ;

在美丽的绿色树林中嬉戏；

[wɪð; wɪθ] ['greɪhaʊnd] [traɪd][wiː; wi] [fɔːrθ] [wɪl] [raɪd] ,
With greyhounds tried we forth will ride ,
和 灵缇犬 尝试 我们 前进 将要 骑 ,

经过灰狗的考验，我们将继续前行。

[sɜːr] [kɪŋ] , [nɑːt]['dɪstənt][ɪz][ðə; ði] [wei] .
Sir King , not distant is the way .
先生 国王 , 不是 遥远 是 这 方式 .

国王陛下，并非遥不可及。

” [ðen] ['erɪk][hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪŋ] [læd]
” Then Erik he bade his serving lad
” 然后 埃里克 他 巴德 他的 服务 小伙子

“然后埃里克吩咐他的侍从……”

[tuː; tə]['sæd(ə)l][hɪm; ɪm] [streɪt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪ] [stiːd] ;
To saddle him straight his good grey steed ;
到 鞍 他 直的 他的 好的 灰色的 骏马 ;

立刻给他备上他那匹好灰马；

“ [tuː; tə] - [tɪŋ] [wɪl] [raɪd][jʊr; jər] [kɪŋ] ,
“ To Jutland's Ting will ride your King ,
” 到 - 婷 将要 骑 你的 国王 ,

“你们的国王将骑马前往日德兰半岛，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɪn]['dʒʌtlənd] [spiːd] .
And see how things in Jutland speed .
和 看 如何 事物 在 日德兰半岛 速度 .

看看日德兰半岛的局势发展有多快。

” [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːrdər] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [breɪv]
” And he order gave to his courtiers brave
” 和 他 命令 给予 到 他的 朝臣 勇敢的

他下令让他的廷臣们勇敢地行动。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]['viːbɔːrjə][haɪ] ;
That they should before to Viborg hie ;
那 他们 应该 前 到 维堡 嗨 ;

他们应该在前往维堡之前；

[noʊ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] - [ðə; ði] [læd]
No thought he had that Ranild the lad
不 想法 他 有 那 - 这 小伙子

他根本没想到兰尼尔德那小子会这样。

[wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['tretʃəri] .
Was brooding a subtle treachery .
曾是 沉思 一个 微妙的 背信弃义 .

酝酿着一场隐秘的背叛。

[bʌt; bət] - [roʊd][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət][roʊd] ,
But Ranild rode by a secret road ,
但 - 骑 经过 一个 秘密 路 ,

但兰尼尔德走了一条秘密道路，

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ðəm'selvz] [prɪ'per] ;
And he bade the Monks themselves prepare ;
和 他 巴德 这 僧侣 他们自己 准备 ;

他吩咐僧侣们做好准备；

[aɪ] [tel] [tuː; tə][jiː; ji][fɔːr; fər][ə; eɪ]['verəti]
I tell to ye for a verity
我 告诉 到 是的 为了 一个 真理

我告诉你们，这是真理。

[ðæt] - ['kʌnɪŋ] [rer] .
That Ranild practis'd cunning rare .
那 - 实践过的 狡猾 稀有的 .

兰尼尔德的狡诈手段实属罕见。

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[naʊ] ['æftər][ðə; ði][hɑːrt][ænd; ənd][haɪnd] [ðeɪ] [stɑːrt] ,
Now after the hart and hind they start ,
现在 后 这 哈特 和 后 他们 开始 ,

现在，在雄鹿和雌鹿之后，他们开始了。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['nɪmb(ə)l][roʊ][æz; əz] [wel] ;
And after the nimble roe as well ;
和 后 这 灵活 鱼子 作为 出色地 ;

还有敏捷的鱼子；

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] [speɪs] - [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
The long day's space endur'd the chase ,
这 长的 天 空间 - 这 追赶 ,

漫长的一天，空间经受住了追逐的考验。

[tɪl] ['mɜːrki] [naɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [fel] .
Till murky night upon them fell .
直到 浑浊的 夜晚 之上 他们 跌倒 .

直到漆黑的夜幕降临。

[ðen] [ɪn] [gaɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi][kraɪz] ,
Then in faultering guise the King he cries ,
然后 在 断层 伪装 这 国王 他 哭泣 ,

然后，国王颤抖着哭喊道：

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aɪ] [wiːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dred] :
For his heart I ween was full of dread :
为了 他的 心 我 温 曾是 满的 的 恐惧 :

我发现他内心充满了恐惧：

“ [gɑːd][help][ˌjuː ˈes] [naʊ] , [ænd; ənd][seɪnt] ['gɜːrtruːd] [ðaʊ] ,
“ God help us now , and Saint Gertrude thou ,
“ 上帝 帮助 我们 现在 , 和 圣 格特鲁德 你 ,

“上帝保佑我们，还有圣格特鲁德，

[wiː; wi] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ][hæv; həv][sped] .
We fairly out of the path have sped .
我们 相当 出去 的 这 小路 有 加速 .

我们已经偏离了既定路线，并且加速行驶。

” [ðen] [ə'baʊt][hiː; hi][spaɪd][ænd; ənd][ə'baʊt][hiː; hi][praɪd] ,
” Then about he spied and about he pried ,
” 然后 关于 他 间谍 和 关于 他 撬开 ,

“然后他四处窥探，四处打探，

[ə'mɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [drɪr] ,
Amid the bushes so dark and drear ,
之中 这 灌木丛 所以 黑暗的 和 凄凉 ,

在阴暗凄凉的灌木丛中，

[tɪl] [saɪt] [hiː; hi][gɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːt]
Till sight he got of a little cot
直到 视线 他 得到 的 一个 小的 婴儿床

直到他看到一张小床。

[wer] ['faɪər][ænd; ənd] [laɪt] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [klɪr] .
Where fire and light were burning clear .
在哪里 火 和 光 是 燃烧 清除 .

那里火光熊熊燃烧，清晰可见。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] [kɪŋ] ['erɪk] [goʊz] ,
And into that house King Erik goes ,
和 进入 那 房子 国王 埃里克 去 ,

于是，埃里克国王就走进了那栋房子。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ðer; ðər] [wɪl] [traɪ] ;
His luck the Monarch there will try ;
他的 运气 这 君主 那里 将要 尝试 ;

他的运气不错，那里的君主会尝试的；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæmzl] [fer] ,
And he was aware of a damsel fair ,
和 他 曾是 意识到的 的 一个 闺女 公平的 ,

他认识一位美丽的少女，

[noʊ] ['fɛrɜ˞] ['evər][hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [aɪ] .
No fairer ever had met his eye .
不 更公平 曾经 有 遇见 他的 眼睛 .

他从未见过比她更美丽的女子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [prɛsd] ,
And her to his breast the King he press'd ,
和 她 到 他的 胸部 这 国王 他 按下 ,

国王将她紧紧拥入怀中，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər][ɔːft][wɪð; wɪθ][fɑːnd] [dɪ'laɪt] :
And kiss'd her oft with fond delight :
和 亲吻 她 经常 和 喜爱 喜 :

他常常满怀爱意地亲吻她：

“ [maɪ] ['lʌvli] [meɪ] , [aɪ][beg][ænd; ənd] [preɪ]
“ My lovely may , I beg and pray
“ 我的 迷人的 可能 , 我 求 和 祈祷

我亲爱的五月，我恳求并祈祷

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðɪs] [naɪt] .
That thou wilt sleep with me this night .
那 你 枯萎 睡觉 和 我 这 夜晚 .

今晚你将与我同眠。

” [piː] . -
” p . 26
” p . -

第26页

[ðen] [ˈænsərd] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [meɪd] ,
Then answer'd and said the woodland maid ,
然后 已回答 和 说 这 林地 女佣 ,

然后回答道，林中少女说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈlæftər] [waɪld][ænd; ənd][laʊd] :
With a burst of laughter wild and loud :
和 一个 爆裂 的 笑声 荒野 和 大声 :

伴随着一阵狂野而响亮的笑声：

“ [ɪn][maɪnd][aɪ] [kiːp] [haʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [sliːp]
“ In mind I keep how thou didst sleep
“ 在 头脑 我 保持 如何 你 迪斯特 睡觉

“我心中铭记着你睡着的样子

[wɪð; wɪθ] [ɪŋgbɔrgə] [fer] [ænd; ənd] [praʊd] .
With Ingeborga fair and proud .
和 英格博加 公平的 和 自豪的 .

英格博加公平而自豪。

“ [ˈænsər] , [aɪ] [preɪ] , [ænd; ənd] [ˈferli] [seɪ] ,
“ Answer , I pray , and fairly say ,
“ 回答 , 我 祈祷 , 和 相当 说 ,

“请回答，我祈求，并且如实说，

[haʊ] [ˈmeni] [meɪdz] [hæst] [ðaʊ] , [sɜːr] [kɪŋ] ,
How many maids hast thou , Sir King ,
如何 许多 女佣 哈斯特 你 , 先生 国王 ,

国王陛下，您有多少侍女?

[dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [feɪm] [bɪˈreft] ?
Deserted and left of fame bereft ?
荒凉的 和 左边 的 名声 失去 ?

被遗弃，名誉尽失?

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [deθ] [əˈpɑːn] [ðiː] [brɪŋ] . ”
For that will death upon thee bring . ”
为了 那 将要 死亡 之上 你 带来 . ”

因为那样会给你带来死亡。

“ [ɪf] [ðæt] [ðaʊ] [noʊ] , [fer] [meɪd] , [aɪ] [troʊ]
“ If that thou know , fair maid , I trow
“ 如果 那 你 知道 , 公平的 女佣 , 我 扔

“如果你知道这一点，美丽的姑娘，我扔

[ðæt] [ðaʊ] [kænst] [tel] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
That thou canst tell much more to me ;
那 你 罐 告诉 很多 更多的 到 我 ;

你能告诉我的还有很多；

[naʊ] [ˈtaɪdɪŋ] [gɪv] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,
Now tiding give how long I shall live ,
现在 消息 给 如何 长的 我 将 居住 ,

现在消息告诉我还能活多久，

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['meni] [maɪ]['fəumən][bi:; bi] .

And	say	how	many	my	foemen	be	.
和	说	如何	许多	我的	敌人	是	.

告诉我我的敌人有多少人。

" [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] [er] [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [fer] ,

"	With	solemn	air	said	the	maiden	fair	,
"	和	庄严	空气	说	这	少女	公平的	,

"少女神情庄重地说，"美丽的少女说道。

" [hɑ:rk] [ðaʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [maɪ][wɜ:rd] ;

"	Hark	thou	to	me	and	believe	my	word	;
"	听着	你	到	我	和	相信	我的	单词	;

"你们要听我的话，要相信我的话;

[fɔ:r; fər][laɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krʊk] ,

For	life	thou	must	look	to	the	little	crook	,
为了	生活	你	必须	看	到	这	小的	骗子	,

要想活命，你得仰望那小小的拐杖。

[wer'ɑ:n] [dʌθ; dəθ] [hæŋ] [ðaɪ] ['trʌsti] [sɔ:rd] .

Whereon	doth	hang	thy	trusty	sword	.
其中	确实	悬挂	你的	可靠	剑	.

你那把可靠的宝剑挂在哪里?

" [ðə; ði] [nɑ:bz] [ɑ:n][ðaɪ] [belt] [ʌv; əv] [tʌf] , [tʌf] [felt] ,

"	The	knobs	on	thy	belt	of	tough	,	tough	felt	,
"	这	旋钮	在	你的	腰带	的	艰难的	,	艰难的	毛毡	,

"你腰带上的旋钮是用坚韧的毡布做的，

[ðə; ði] - ['nʌmbər] [wɪl] [tel] [aɪ] [wi:n] ;

The	foeman's	number	will	tell	I	ween	;
这	-	数字	将要	告诉	我	温	;

敌军人数会告诉我答案;

[bɪ'wer] , [aɪ] [seɪ] , [ʌv; əv] [mʌŋk] [hʊdz] [greɪ]

Beware	,	I	say	,	of	Monk	hoods	grey
提防	,	我	说	,	的	僧	引擎盖	灰色的

我警告大家，要提防灰色僧袍。

[kən'si:lɪŋ] ['wɒrɪrz] [stɜ:rn][ænd; ənd] [ki:n] .

Concealing	warriors	stern	and	keen	.
隐藏	战士	船尾	和	敏锐的	.

隐藏着冷酷而敏锐的战士。

" [pi:] . -

"	p	.	27
"	p	.	-

第27页

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][meɪd][ðə; ði] [kɪŋ] - ,

To	catch	the	maid	the	King	essay'd	,
到	抓住	这	女佣	这	国王	-	,

为了抓住国王梦寐以求的女仆，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][bent] [jet] [mɔ:r] [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] ;

His	heart	was	bent	yet	more	on	learning	;
他的	心	曾是	弯曲	然而	更多的	在	学习	;

他一心只想学习;

[ðen] [slɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [feɪ] ,

Then	slipped	away	the	woodland	fay	,
然后	滑倒了	离开	这	林地	仙女	,

然后，林中仙子悄然离去。

['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['veɪpər] ['tɜːrnɪŋ] .
Suddenly into vapour turning .
突然 进入 汽 转弯 .

突然化作蒸汽。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][meɪd]
As long as stay'd with him the maid
作为 长的 作为 留下 和 他 这 女佣

只要女仆还和他在一起。

[bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd]['faɪər][hɪz; ɪz] [saɪt] [dɪd] [tʃɪr] ,
Both light and fire his sight did cheer ,
两个都 光 和 火 他的 视线 做过 欢呼 ,

光与火都令他欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn]
But as soon , as soon as she was gone
但 作为 很快 , 作为 很快 作为 她 曾是 已消失

但她一离开，一切就都结束了。

[wɪð; wɪθ] - [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [soʊ] [drɪr] .
With Ranild he stood in the bush so drear .
和 - 他 站立 在 这 衬套 所以 凄凉 .

他和兰尼尔德一起站在荒凉的灌木丛中。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][əd'vaɪs][tuː; tə] - [kraɪz] ,
Then the King for advice to Ranild cries ,
然后 这 国王 为了 建议 到 - 哭泣 ,

然后国王向兰尼尔德求助，喊道：

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['treɪtər] ['ænsərd] [ðʌs] :
And Ranild the traitor answer'd thus :
和 - 这 叛徒 已回答 因此 :

叛徒兰尼德回答道：

“ [frʌm; frəm][aʊt] [ðɪs] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wiːl] [treɪs] ,
“ From out this place our way we'll trace ,
“ 从 出去 这 地方 我们的 方式 出色地 痕迹 ,

“我们将从这里出发，沿着我们自己的路线前进，

[fɔːr; fər] [hɪr] [noʊ] [muːn] [kæn; kən] [ʃaɪn] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
For here no moon can shine on us .
为了 这里 不 月亮 能 闪耀 在 我们 .

这里没有月光照耀。

“ [ɪf] [aɪ][biː; bi] [raɪt] , [ə; eɪ]['hæmlət] [haɪt]
“ If I be right , a hamlet hight
“ 如果 我 是 正确的 , 一个 村庄 高度

“如果我没记错的话，一个村庄高

[greɪ] - [nɑːt][fɑːr][dʌθ; dəθ][laɪ] ;
Grey Tinderup not far doth lie ;
灰色的 - 不是 远的 确实 说谎 ;

灰色的 Tinderup 不远了；

[ðɪs] [naɪt] [wiːd] [best][ɪn] - [rest] ,
This night we'd best in Tinderup rest ,
这 夜晚 我们会 最好的 在 - 休息 ,

今晚我们最好在Tinderup上休息一下，

[maɪ] [liːdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] .
My liege , I think for a certainty .
我的 列日 , 我 思考 为了 一个 肯定 .

我的君主，我想这绝对是真的。

“ [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [wiːl] [raɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wiːl] [baɪd] ,

“	And	thither	we'll	ride	,	and	there	we'll	bide	,
”	和	那里	出色地	骑	,	和	那里	出色地	比德	,

我们将骑马前往那里，并在那里停留。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [ɑːn] [haɪ] ;

Until	the	moon	has	risen	on	high	;
直到	这	月亮	有	升起	在	高的	;

直到月亮高悬空中；

[baɪ] [ˈmɛriːz] [maɪt] [noʊ][ˈmɔːrt(ə)l] [waɪt]

By	Mary's	might	no	mortal	wight
经过	玛丽的	可能	不	凡人	怀特岛

凭玛丽的力量，没有凡人能做到

[wɪl] [duː] [ðiː] [ˈeni] [ˈɪndʒəri] .

Will	do	thee	any	injury	.
将要	做	你	任何	受伤	.

不会对你造成任何伤害。

” [piː] . -

”	p	.	28
”	p	.	-

第28页

[soʊ] [ðeɪ] [raɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [greɪ] ,

So	they	ride	away	to	Tinderup	grey	,
所以	他们	骑	离开	到	-	灰色的	,

于是他们骑着马去了Tinderup grey，

[ænd; ənd] [laʊd] [fɔːr; fər] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [ˈlɑːdʒɪŋ] [ʃaʊt] ;

And	loud	for	lodging	,	lodging	shout	;
和	大声	为了	住宿	,	住宿	喊	;

大声喊叫着要住宿，要住宿；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [ˈevri] [geɪt]

But	they	came	so	late	that	every	gate
但	他们	来了	所以	晚的	那	每一个	门

但他们来得太晚了，以至于每个大门都关不上。

[wʌz; wəz] [lɑːkdt] , [ænd; ənd][fairz][ænd; ənd] [laɪts] [pʊt] [aʊt] .

Was	lock'd	,	and	fires	and	lights	put	out	.
曾是	已锁定	,	和	火灾	和	灯	放	出去	.

门已锁好，火和灯都已扑灭。

[ðen] [ðer; ðər] [stiːdz] [ðeɪ] [tɜːrn][tuː; tə] - [bɑːrn] ,

Then	their	steeds	they	turn	to	Tinderup	barn	,
然后	他们的	马匹	他们	转动	到	-	谷仓	,

然后他们骑着马朝廷德鲁普谷仓走去，

[noʊ][ˈmɔːrt(ə)l] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ;

No	mortal	knew	that	they	were	there	;
不	凡人	知道	那	他们	是	那里	;

凡人中无人知晓他们的存在；

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ][wɑːtˌwʌt][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [nɑːt]

To	the	King	I	wot	the	thought	came	not
到	这	国王	我	什么	这	想法	来了	不是

我对国王说，我没想到会有这种想法。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end][soʊ] [nɪr] .

That	he	was	now	to	his	end	so	near	.
那	他	曾是	现在	到	他的	结尾	所以	靠近	.

他离生命的尽头已经很近了。

[bʌt; bət] ['ɛrɪks] [brest] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][rest] ,
But **Erik's** **breast** **was** **not** **at** **rest** **,**
但 埃里克的 胸部 曾是 不是 在 休息 ,

但埃里克的胸膛并未平静下来，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] - [ðə; ði] [læd] [hi:; hi] [kraɪd] :
And **thus** **to** **Ranild** **the** **lad** **he** **cried** **:**
和 因此 到 - 这 小伙子 他 哭 :

于是，他对着少年兰尼尔德喊道:

“ [oʊ] [meɪk] [ðə; ði] [dɔ:r] [bəuθ][fæst][ænd; ənd] [ʃʊr] ,
“ **O** **make** **the** **door** **both** **fast** **and** **sure** **,**
“ 哦 制作 这 门 两个都 快速地 和 当然 ,

“哦，让门既快速又牢固，

[aɪ][fæst][ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪn] [ði:] [kən'faɪd] .
I **fast** **and** **sure** **in** **thee** **confide** **.**
我 快速地 和 当然 在 你 信任 .

我坚定地信赖你。

“ [du:] [ðaʊ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk] [sɪ'kjʊr] ,
“ **Do** **thou** **the** **door** **with** **a** **stake** **secure** **,**
“ 做 你 这 门 和 一个 赌注 安全的 ,

“用木桩牢牢地钉住门，

[aɪv] ['evər] [faʊnd] [ði:] ['feɪθf(ə)l] [jet] ;
I've **ever** **found** **thee** **faithful** **yet** **;**
我已经 曾经 成立 你 忠实 然而 ;

我一直觉得你忠诚可靠;

[ɪn][maɪnd][aɪ][hoʊld] [ðæt] ['stɪg] [ɪz][boʊld] ,
In **mind** **I** **hold** **that** **Stig** **is** **bold** **,**
在 头脑 我 抓住 那 斯蒂格 是 大胆的 ,

我认为斯蒂格是个大胆的人。

[ænd; ənd][ɔ:ft][aɪ] [θɪŋk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θret] . ”
And **oft** **I** **think** **upon** **his** **threat** **.** **”**
和 经常 我 思考 之上 他的 威胁 . ”

我常常想起他的威胁。

“ [aɪv] ['drɪvn] [ə; eɪ][pɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪ'ðɪn] ,
“ **I've** **driven** **a** **pin** **the** **floor** **within** **,**
“ 我已经 驱动 一个 别针 这 地面 之内 ,

“我把一根针钉在了地板上，

[ænd; ənd][plækd][ə; eɪ][bɔ:k] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
And **plac'd** **a** **balk** **against** **the** **door** **;**
和 放置 一个 犹豫 反对 这 门 ;

然后用挡板抵住门;

[baɪ] ['meri] [braɪt] [noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [waɪt]
By **Mary** **bright** **no** **mortal** **wight**
经过 玛丽 明亮的 不 凡人 怀特岛

玛丽·布莱特，凡人无物

[tu:; tə] [mu:v] [ðæt] ['maɪti] [bɔ:k] [hæz; həz] ['paʊər] .
To **move** **that** **mighty** **balk** **has** **power** **.**
到 移动 那 强大的 犹豫 有 力量 .

撼动这道巨大的屏障需要力量。

[pi:] . -
p **.** **29**
p . -

“ - ['stɪg][ɪz][hɑ:t] , [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ,

“	Marsk	Stig	is	hot	,	I	deny	it	not	,
”	-	斯蒂格	是	热的	,	我	否定	它	不是	,

“马尔斯克·斯蒂格很帅，我并不否认。”

[ænd; ənd] ['wʌndrəs] [wɜ:rdz][hi:; hi] ['θʌndərz] [aʊt] ;

And	wondrous	words	he	thunders	out	;
和	奇妙的	字	他	雷声	出去	;

他发出雷鸣般的美妙话语;

[bʌt; bət][bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [maɪ]['mæstər] [dɪr] ,

But	be	of	good	cheer	my	master	dear	,
但	是	的	好的	欢呼	我的	掌握	亲爱的	,

但是，我的主人，请您放心。

[hi:; hi][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [sɪts][noʊ] [daʊt] .

He	o'er	his	table	sits	no	doubt	.
他	超过	他的	桌子	坐着	不	怀疑	.

他无疑坐在桌子旁。

“ [ðə; ði] ['læpwɪŋ] [bɜ:rd] [i:tʃ] [spɑ:t][kæn; kən] [gɑ:rd]

“	The	lapwing	bird	each	spot	can	guard
”	这	凤头麦鸡	鸟	每个	点	能	警卫

每个地点都有一只凤头麦鸡可以守护。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rd(ə)nt] [fi:ld] ,

Upon	the	face	of	the	verdant	field	,
之上	这	脸	的	这	葱茏	场地	,

在翠绿的田野上，

[ɪk'sept] [ə'loʊn][ðə; ði] [noʊl] [wer'ɑ:n]

Except	alone	the	knoll	whereon
除了	独自的	这	小丘	其中

除了那座小山丘之外，

[ɪts] [nest] [ðə; ði][bɜ:rd][ɪz][wɔ:nt][tu:; tə] [bɪld] .

Its	nest	the	bird	is	wont	to	build	.
它是	巢	这	鸟	是	惯于	到	建造	.

这是鸟儿习惯筑的巢。

” [noʊ][pɪn][ɔ:r] [steɪk] [dɪd] - [teɪk] ,

”	No	pin	or	stake	did	Ranild	take	,
”	不	别针	或者	赌注	做过	-	拿	,

“兰尼德没有拿走任何别针或木桩，

[hi:; hi][wʌz; wəz][aɪ] [wi:n] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [tʃi:t] ;

He	was	I	wean	a	lying	cheat	;
他	曾是	我	断奶	一个	说谎	欺骗	;

他是一个我断奶的说谎骗子;

[aɪ] [tel] [tu:; tə][ji:; ji] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['verəti] ,

I	tell	to	ye	,	for	a	verity	,
我	告诉	到	是的	,	为了	一个	真理	,

我实话实说，

[hi:; hi]['oʊnli] [tʊk] [tu:] [strɔ:z] [ʌv; əv] [wi:t] .

He	only	took	two	straws	of	wheat	.
他	仅有的	采取	二	吸管	的	小麦	.

他只拿了两根麦秆。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][tɔ:k] - [twʌz][noʊ] [θɪk] [bɔ:k]

And	for	all	his	talk	'	twas	no	thick	balk
和	为了	全部	他的	讲话	-	那是	不	厚的	犹豫

尽管他夸夸其谈，但言辞并不激烈。

[hiː; hi] [plækd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɔrz] [sɪ'kjʊrəti] ,

He	plac'd	for	the	door's	security	,
他	放置	为了	这	门的	安全	,

他为门的安全放置了

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːt] - [ʃiːf] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv] [naɪt]

But	a	wheat	-	sheaf	light	which	the	gust	of	night
但	一个	小麦	-	捆	光	哪个	这	阵风	的	夜晚

但一束麦穗的光芒，在夜风中闪耀

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'muːvd] ['ɪnstəntli] .

From	the	door	removed	instantly	.
从	这	门	已移除	即刻	.

从门上立刻取了下来。

[skers] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊn] - [hæd; həd] [ðeɪ] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

Scarce	on	the	groun	'	-	had	they	laid	them	down	,
稀少	在	这	地面	-	-	有	他们	铺设	他们	向下	,

他们几乎没把它们放在地上，

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [soʊ] [koʊld] [ænd; ənd] [hɑːrd] ,

On	the	groun	'	-	of	the	barn	so	cold	and	hard	,
在	这	地面	-	-	的	这	谷仓	所以	寒冷的	和	难的	,

在冰冷坚硬的谷仓地面上，

[wen] [ʌv; əv] ['ɪŋgəˌbɔːrg] [deɪm] [ðə; ði] [ə'vɛndʒərz] [keɪm] ,

When	of	Ingeborg	Dame	the	avengers	came	,
什么时候	的	英格堡	贵妇人	这	复仇者联盟	来了	,

当复仇者们来到英格堡·戴姆身边时，

['spɜːrɪŋ] [ə'meɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɛzənts] ['gɑːrd] .

Spurring	amain	to	the	peasant's	gard	.
刺激	主	到	这	农民的	加德	.

激励农民守卫。

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Marsk Stig：一首民谣(Marsk Stig a ballad)

['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [keɪm] ['raɪdɪŋ][hɑːrd]
Into the yard came riding hard
进入 这 院子 来了 骑术 难的

一匹马飞快地冲进了院子。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mʌŋks] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] [greɪ] ;
The fatal monks of orders grey ;
这 致命的 僧侣 的 订单 灰色的 ;

致命的灰色僧侣;

[noʊ] [pɔːz] [ðeɪ] [meɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [sped]
No pause they made , to the place they sped
不 暂停 他们 制成 , 到 这 地方 他们 加速

他们没有丝毫停顿，径直飞向目的地。

[wer] [wel] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [leɪ] .
Where well they knew that the Monarch lay .
在哪里 出色地 他们 知道 那 这 君主 躺 .

他们很清楚君主安息的地方。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [bloʊz] [ðeɪ] ['ʃaʊər] ,
Upon the door their blows they shower ,
之上 这 门 他们的 打击 他们 淋浴 ,

他们猛击大门，拳头如雨点般落下。

[wɪð; wɪθ] [strʌk] [ðeɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [spɪr] ;
With faulchion struck they and with spear ;
和 镰刀 击 他们 和 和 矛 ;

他们用弯刀和长矛击打;

“ [kʌm] [aʊt] , [kʌm] [aʊt] , [sɜːr] [kɪŋ] , ” [ðeɪ] [ʃaʊt] ,
“ Come out , come out , Sir King , ” they shout ,
“ 来 出去 , 来 出去 , 先生 国王 , ” 他们 喊 ,

他们喊道：“出来吧，出来吧，国王陛下！”

“ [ðə; ði] [deɪm] [hæz; həz][sent][tuː; tə] [griːt] [ðiː] [hɪr] .
“ The Dame has sent to greet thee here .
“ 这 贵妇人 有 发送 到 迎接 你 这里 .

“夫人派人来这里迎接你。”

” [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][rɪ'plaɪ][dɪd] - [kraɪ] ,
” To them in reply did Ranild cry ,
” 到 他们 在 回复 做过 - 哭 ,

兰尼尔德回应他们时喊道:

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] - [juːθ] [bɪ'gæn] :
And thus the Ranild youth began :
和 因此 这 - 青年 开始 :

兰尼尔德的青年时代就此开始:

“ [noʊ] [kɪŋ] [ɪz] [hɪr] , [noʊ] [kɪŋ] [ɪz] [nɪr] ,
“ No King is here , no King is near ,
“ 不 国王 是 这里 , 不 国王 是 靠近 ,

这里没有国王，附近也没有国王。

[noʊ] [kɪŋ] [nɔːr]['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
No King nor any such a man .
不 国王 也不 任何 这样的 一个 男人 .

没有国王，也没有这样的人。

” [ðen] [swɪft][ænd; ənd][fæst][sɜːr] - [kæst]
” Then swift and fast Sir Ranild cast
” 然后 迅速 和 快速地 先生 - 投掷

”然后，兰尼德爵士迅速而果断地投掷

['oʊvər][hɪz; ɪz][lɔːrd][bəuθ] [strɔː] [ænd; ənd][heɪ] ,
Over his Lord both straw and hay ,
超过 他的 主 两个都 稻草 和 干草 ,

在他的主之上，稻草和干草，

[bʌt; bət][pɔɪnts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn] - ['rʌʃɪŋ] [bænd]
But points with his hand to the in - rushing band
但 积分 和 他的 手 到 这 在 - 匆忙 乐队

但他用手指向涌入的乐队。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['hæpləs] ['mɑːnərk] [leɪ] .
The spot where the hapless Monarch lay .
这 点 在哪里 这 不幸的 君主 躺 .

那位不幸的君主躺过的地方。

[ðeɪ] [ɪkstɪŋgwɪʃt] [streɪt] [ðə; ði][wæks] [laɪt] [greɪt]
They extinguish'd straight the wax light great
他们 熄灭 直的 这 蜡 光 伟大的

他们直接熄灭了那盏巨大的蜡灯。

[ðæt] [bɝːnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ɔː(r)] ;
That burn'd the head of the Monarch o'er ;
那 烧焦的 这 头 的 这 君主 超过 ;

那把君主的头颅烧光了;

[ðen] [raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Then round the King they stood in a ring ,
然后 圆形的 这 国王 他们 站立 在 一个 戒指 ,

然后他们围成一圈站在国王周围。

[wɪð; wɪθ] [bleɪdz] [ə'θɜːrst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [gɔːr] .
With blades athirst for his dearest gore .
和 刀片 口渴 为了 他的 亲爱的 血块 .

刀刃渴望吞噬他最珍贵的鲜血。

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

“ [oʊ] - [hɪr] , [maɪ]['sɜːrvənt] [dɪr] ,
“ O Ranild hear , my servant dear ,
“ 哦 - 听到 , 我的 仆人 亲爱的 ,

”哦，兰尼尔德，请听我说，我亲爱的仆人，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt]['oʊnli] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
If thou wilt only fight for me ,
如果 你 枯萎 仅有的 斗争 为了 我 ,

如果你只愿为我而战，

[maɪ]['sɪstər] [braɪt] [tuː; tə] [ðiː] [aɪl] [plaɪt] ,
My sister bright to thee I'll plight ,
我的 姐姐 明亮的 到 你 患病的 困境 ,

我将向你倾诉我明亮的妹妹，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðaɪ] ['wedɪd] [waɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

And	she	thy	wedded	wife	shall	be	.
和	她	你的	已婚	妻子	将	是	.

她将成为你的妻子。

" [ðen] [hiː; hi] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːrd][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] , [brɔːd] [bɔːrd] ,

"	Then	he	hew'd	for	his	Lord	on	the	broad	,	broad	board	,
"	然后	他	-	为了	他的	主	在	这	广阔	,	广阔	木板	,

然后，他在宽阔的木板上为他的主人劈柴。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bɔːk][hiː; hi] - [soʊ] [breɪv] ;

And	on	the	balk	he	hew'd	so	brave	;
和	在	这	犹豫	他	-	所以	勇敢的	;

他勇敢地在石台上砍伐;

[hiː; hi] - ['hɪðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] - ['ðɪðər] —

He	hew'd	hither	,	and	he	hew'd	thither	—
他	-	这里	,	和	他	-	那里	—

他一会儿砍伐这边，一会儿砍伐那边——

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][laɪk][ə; eɪ] [neɪv] .

He	fought	for	his	master	like	a	knave	.
他	战斗	为了	他的	掌握	喜欢	一个	恶棍	.

他像个恶棍一样为主人卖命。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ðer; ðər][stæbz] [ðeɪ] [ædrɛsd] ,

Full	in	the	breast	their	stabs	they	address'd	,
满的	在	这	胸部	他们的	刺伤	他们	已解决	,

他们胸口满是刺伤，他们正要开口说话。

[æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [maɪt] [biː; bi] ;

As	near	to	the	heart	as	well	might	be	;
作为	靠近	到	这	心	作为	出色地	可能	是	;

就像离心脏很近一样;

[wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [soʊ] [sɔːr] , ['fɔːrti] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

With	wounds	so	sore	,	forty	and	more	,
和	伤口	所以	疮	,	四十	和	更多的	,

伤口如此疼痛，四十多岁，

['mɪzrəbli] ['mɜːrdərd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

Miserably	murder'd	the	King	was	he	.
惨痛地	被谋杀	这	国王	曾是	他	.

国王惨遭谋杀。

[æt; ət][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [sɔːrd] ,

At	him	they	bored	with	spear	and	sword	,
在	他	他们	无聊的	和	矛	和	剑	,

他们用长矛和刀剑攻击他，

[noʊ][rest][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mʌŋks] ;

No	rest	to	him	the	Monks	allow'd	;
不	休息	到	他	这	僧侣	允许	;

僧侣们不让他休息;

[wen] [dʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [diːd] [iːtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,

When	done	was	the	deed	each	took	his	steed	,
什么时候	完毕	曾是	这	契据	每个	采取	他的	骏马	,

事成之后，各人骑上了自己的坐骑。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk]['fjʊri] [roʊd] .

And	away	with	frantic	fury	rode	.
和	离开	和	疯狂的	愤怒	骑	.

于是，他带着狂怒的怒气骑马离去。

[ðɪs] - [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['sisili] [braɪt] ,
This happ'd on the night of Cecily bright ,
这 - 在 这 夜晚 的 塞西莉 明亮的 ,

这件事发生在塞西莉·布莱特的那个夜晚。

[ðə; ði]['siːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['hoʊli] .
The season it was so bright and holy .
这 季节 它 曾是 所以 明亮的 和 圣 .

那是一个阳光灿烂、神圣的季节。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [ʃed] ,
The King is dead , his blood is shed ,
这 国王 是 死的 , 他的 血 是 棚 ,

国王驾崩，鲜血洒遍大地。

[bʌt; bət]['ɪŋgəˌbɔːrg] [stɪl] [ɪz] ['meləŋkɑːli] .
But Ingeborg still is melancholy .
但 英格堡 仍然 是 忧郁 .

但英格堡依然忧郁。

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

“ [naʊ] [huː] [wɪl] [ber] [tuː; tə]['viːbɔːrjə] [fer]
“ Now who will bear to Viborg fair
“ 现在 WHO 将要 熊 到 维堡 公平的

“现在谁愿意去维堡集市呢？”

[ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] ?
The corpse of the King across the green ?
这 尸体 的 这 国王 穿过 这 绿色的 ?

国王的尸体横卧在绿地对面?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ]
And who will go with the tale of woe
和 WHO 将要 去 和 这 故事 的 悲哀

谁会去讲述这悲惨的故事呢?

[tuː; tə] - [wer] [sɪts][ðə; ði] [kwiːn] ?
To Skanderborough where sits the Queen ?
到 - 在哪里 坐着 这 女王 ?

女王陛下在斯坎德伯勒坐落的地方?

” [ðen] [raɪd] [wʊd] [nʌn] [tuː; tə]['viːbɔːrjə] [taʊn] ,
” Then ride would none to Viborg town ,
” 然后 骑 会 没有任何 到 维堡 镇 ,

然后乘车前往维堡镇，

[ænd; ənd] [əˈtend] [ðə; ði] [kɔːrs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] ;
And attend the corse across the green ;
和 出席 这 课程 穿过 这 绿色的 ;

然后穿过草坪去送葬;

[bʌt; bət][roʊz] [ʌp] [əˈmeɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sweɪn] ,
But rose up amain a little swain ,
但 玫瑰 向上 主 一个 小的 斯温 ,

但一位小伙子却突然站了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kwiːn] .
And he would ride to the Danish Queen .
和 他 会 骑 到 这 丹麦语 女王 .

然后他会骑马去见丹麦女王。

[ʌp'rəjz] [ə'meɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sweɪn] ,
Uprose amain the little swain ,
玫瑰 主 这 小的 斯温 ,

小伙子突然起身，

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['aɪd(ə)l][aɪ] [wiːn] [hiː; hi] ;
And not long idle I ween he stay'd ;
和 不是 长的 闲置的 我 温 他 留下 ;

我发现他待的时间并不长；

[hiː; hi] [tɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [ə'weɪ] ,
He tore from the grey the saddle away ,
他 撕裂 从 这 灰色的 这 鞍 离开 ,

他一把扯下灰色的马鞍，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hiː; hi][leɪd] .
And that on the back of the white he laid .
和 那 在 这 后退 的 这 白色的 他 铺设 .

于是，他躺在了白背上。

“ [heɪl] ['greɪʃəs] [kwiːn] [soʊ] [fer] [ʌv; əv] [miːn] ,
“ Hail gracious Queen so fair of mien ,
“ 冰雹 亲切 女王 所以 公平的 的 面容 ,

“向容貌秀丽、仁慈的女王致敬！”

[huː] [sɪtɪst] [klæd][ɪn]['skɑːrlət] [red] ;
Who sittest clad in scarlet red ;
WHO 坐测试 覆膜 在 猩红 红色的 ;

身着猩红色长袍者；

[ə; eɪ] ['treɪtərəs] [treɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv][sleɪn] ,
A traitorous train the King have slain ,
一个 叛徒 火车 这 国王 有 被杀 ,

国王杀死了一列叛徒列车。

[ɪn] - [bɑːrn][hiː; hi] [liːθ] [ded] .
In Tinderup barn he lieth dead .
在 - 谷仓 他 谎言 死的 .

他死在了廷德鲁普谷仓里。

“ [ðeɪ] [stæbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [waɪt] ,
“ They stabbed him with might in his bosom white ,
“ 他们 刺伤 他 和 可能 在 他的 怀 白色的 ,

“他们用尽全力刺向他洁白的胸膛，

[ðer; ðər] [pɔɪnts] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [saɪd] ;
Their points came out of his royal side ;
他们的 积分 来了 出去 的 他的 皇家 边 ;

他们的观点源于他高贵的一面；

[teɪk] [ðaʊ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [er] ,
Take thou good care of the youthful heir ,
拿 你 好的 关心 的 这 青春 继承人 ,

你要好好照顾这位年轻的继承人。

[huː] ['dɛnˌmɑːrks] [relm] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [gaɪd] .
Who Denmark's realm is doomed to guide .
WHO 丹麦的 领域 是 注定失败 到 指导 .

丹麦王国注定要引导谁。

[piː] . -
p . 33
p . -

“ [teɪk] [hiːd] , [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][aɪ] [riːd] ,
“ Take heed , take heed of the land I rede ,
“ 拿 注意 , 拿 注意 的 这 土地 我 雷德 ,

“你们当留心，当留心我所赐予的土地，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] - ;
And of this royal Castelaye ;
和 的 这 皇家 - ;

还有这座皇家城堡；

- ['boʊv] ['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [kɪŋ] ,
' Bove every thing of the youthful King ,
- 博韦 每一个 事物 的 这 青春 国王 ,

“凌驾于年轻国王的一切之上，

[huː] [ɪn]['æftər][taɪm][ʃæl; ʃəl]['denmɑːrk] [sweɪ] . ”
Who in after time shall Denmark sway . ”
WHO 在 后 时间 将 丹麦 摇摆 . ”

后世将由谁统治丹麦?

“ [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [læd] [ðaɪ] [teɪl] [ɪz][sæd] ,
“ Thou little lad thy tale is sad ,
“ 你 小的 小伙子 你的 故事 是 伤心 ,

“你这小家伙，你的故事真悲伤，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] ;
And it fills my heart with grief and pain ;
和 它 填充 我的 心 和 悲伤 和 疼痛 ;

这让我心中充满了悲伤和痛苦；

[bʌt; bət] [ðiː] [aɪl] [praɪz][fɔːr; fər][ðaɪ] [əd'vaɪs] ,
But thee I'll prize for thy advice ,
但 你 患病的 奖 为了 你的 建议 ,

但我会珍视你的建议，

[ænd; ənd] [kloʊð] [ænd; ənd] [fiːd] [ðiː] [waɪlst] [aɪ] [reɪn] .
And clothe and feed thee whilst I reign .
和 衣服 和 喂养 你 而 我 在位 .

在我统治期间，我将供养你衣食。

” [ˌaɪ 'tiː] - [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['sisili] [braɪt] ,
” It happ'd on the night of Cecily bright ,
” 它 - 在 这 夜晚 的 塞西莉 明亮的 ,

“那件事发生在塞西莉·布莱特的夜晚，

[ɪn] [ðæt] [swiːt] ['siːz(ə)n] [blest] [ænd; ənd]['hoʊli] ,
In that sweet season blest and holy ,
在 那 甜的 季节 祝福 和 圣 ,

在那美好而神圣的季节里，

['vendʒəns] [hæz; həz][sped] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] —
Vengeance has sped , the King is dead —
复仇 有 加速 , 这 国王 是 死的 —

复仇已至，国王已死——

[bʌt; bət]['ɪŋgəˌbɔːrg] [stɪl] [ɪz] ['meləŋkɑːli] .
But Ingeborg still is melancholy .
但 英格堡 仍然 是 忧郁 .

但英格堡依然忧郁。

[piː] . -
p . 34
p . -

[pɑːrt] [ˌaɪ ˈviː] .

PART	IV	.
部分	第四	.

第四部分

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['twenti]

There	were	seven	and	seven	times	twenty
那里	是	七	和	七	时代	二十

有七，七乘以二十

[ðæt] [met] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['vɜːrd(ə)nt] [woʊld] :

That	met	upon	the	verdant	wold	:
那	遇见	之上	这	葱茏	沃尔德	:

在翠绿的山坡上相遇：

“ [seɪ] , [wʌt] [em'praɪz] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [dɪ'vaɪz]

“	Say	,	what	emprise	shall	we	devise
“	说	,	什么	企业	将	我们	设计

“请问，我们该设计什么样的企业呢？”

[naʊ] ['dɛnˌmɑːrks] [lɔːrd] [ɪz] [stɑːrk] [ænd; ənd] [koʊld] ?

Now	Denmark's	Lord	is	stark	and	cold	?
现在	丹麦的	主	是	斯塔克	和	寒冷的	?

现在丹麦的领主变得冷酷无情了吗?

“ ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wiːv] [sleɪn] , [ə; eɪ] [kɔːrs] [hiː; hi] [laɪz] ,

“	Our	Lord	we've	slain	,	a	corse	he	lies	,
“	我们的	主	我们已经	被杀	,	一个	课程	他	谎言	,

“我们杀死了我们的主，他现在只剩下一具尸体。”

[ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] [piːs] [wiː; wi] [ðʌs] [hæv; həv] ['rɪvn] ;

The	band	of	peace	we	thus	have	riven	;
这	乐队	的	和平	我们	因此	有	裂隙	;

我们就这样撕裂了和平的纽带；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lænd] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [stænd] ,

Within	the	land	we	can	make	no	stand	,
之内	这	土地	我们	能	制作	不	站立	,

在这片土地上，我们无力立足。

[frʌm; frəm] [lænd] [ænd; ənd] [frendz] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] .

From	land	and	friends	we	now	are	driven	.
从	土地	和	朋友们	我们	现在	是	驱动	.

如今，我们被驱逐，失去了土地和朋友。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [tuː; tə] ['skændərˌbɔːrg] ,

“	But	we	will	ride	to	Skanderborg	,
“	但	我们	将要	骑	到	斯坎德堡	,

但我们会前往斯坎德堡，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [peɪ] ,

And	a	visit	to	the	Queen	will	pay	,
和	一个	访问	到	这	女王	将要	支付	,

拜访女王会有回报的。

[wiːl] [siː] [haʊ] [ferz] [ə'mɪd] [hɜːr; hər] ['kɛrz]

We'll	see	how	fares	amid	her	cares
出色地	看	如何	票价	之中	她	关心

我们看看在她忧虑之中，情况会如何发展。

[ðə; ði] [deɪm] [er] [wiː; wi] [dɪ'pɑːrt] [fɔːr; fər] [aɪ] .

The	Dame	ere	we	depart	for	aye	.
这	贵妇人	埃雷	我们	离开	为了	是的	.

在我们永远离开之前，这位女士。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt][tuː; tə][dʒɪr][ænd; ənd][skɑːf] ,

“	It	was	her	wont	to	jeer	and	scoff	,
”	它	曾是	她	惯于	到	嘲笑	和	嘲笑	,

“她惯于嘲笑和讥讽，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ;

But	now	therewith	she	must	have	done	;
但	现在	由此	她	必须	有	完毕	;

但现在她肯定已经这么做了;

[ðə; ði]['faɪər][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [hoʊm] ,

The	fire	is	come	to	the	scorner's	home	,
这	火	是	来	到	这	-	家	,

大火烧到了那个轻蔑者的家中。

[ænd; ənd]['pɪti][hɜːr; hər][aɪ] [wiːn] [kæn; kən] [nʌn] .

And	pity	her	I	ween	can	none	.
和	遗憾	她	我	温	能	没有任何	.

我实在无法同情她。

” [piː] . -

”	p	.	35
”	p	.	-

第35页

- ['stɪg][hiː; hi]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [spræŋ] ,

Marsk	Stig	he	into	the	saddle	sprang	,
-	斯蒂格	他	进入	这	鞍	弹簧	,

马斯克·斯蒂格跳上马鞍，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [diːd] [hiː; hi][felt][noʊ] ['sɑːroʊ] ;

For	his	daring	deed	he	felt	no	sorrow	;
为了	他的	大胆	契据	他	毛毡	不	悲哀	;

对于自己的英勇行为，他没有感到丝毫愧疚;

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

He	spurr'd	his	horse	and	bent	his	course	,
他	-	他的	马	和	弯曲	他的	课程	,

他策马扬鞭，改变了方向。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑːrmd] [hoʊst][tuː; tə] - .

With	his	armed	host	to	Skanderborough	.
和	他的	武装	主持人	到	-	.

他率领武装队伍前往斯坎德伯勒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kwiːn] [soʊ][faɪn] ,

It	was	the	Danish	Queen	so	fine	,
它	曾是	这	丹麦语	女王	所以	美好的	,

那位丹麦女王真是太漂亮了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] [haɪ] :

She	look'd	from	out	the	window	high	:
她	看起来	从	出去	这	窗户	高的	:

她从窗户向高处望去:

“ [oʊ][ðer; ðər][dʌθ; dəθ][raɪd] - ['stɪg] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

“	O	there	doth	ride	Marsk	Stig	,	”	she	cried	,
”	哦	那里	确实	骑	-	斯蒂格	,	”	她	哭	,

“哦，马尔斯克·斯蒂格骑着马来了！”她喊道。

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪt] [ɪn]['aɪərn]['pænəpli] .

“	With	his	knight	in	iron	panoply	.
”	和	他的	骑士	在	铁	全套装备	.

“他身披铁甲，与骑士同行。”

“ [hɑ:] , ['welkəm] , ['stɪg] , [ðaʊ] [self] - [meɪd] [kɪŋ] ,
“ Ha , welcome , Stig , thou self - made King ,
“ 哈 , 欢迎 , 斯蒂格 , 你 自己 - 制成 国王 ,

“哈，欢迎你，斯蒂格，你这位白手起家的国王，

['kwɪkli] [mi:t] [ðə; ði] ['gə:dən] [du:] ;
May'st quickly meet the guerdon due ;
五月 迅速地 见面 这 格尔登 到期的 ;

梅斯特很快就能满足应得的津贴;

[ɪf] [gɑ:d][dʌθ; dəθ] [sper] [ðə; ði] ['ju:θfl] [er] ,
If God doth spare the youthful heir ,
如果 上帝 确实 空闲的 这 青春 继承人 ,

如果上帝怜悯这位年轻的继承人，

[fʊl] ['bɪtər] [fru:t] ['hi:l] [meɪk] [ði:] [tʃu:] . ”
Full bitter fruit he'll make thee chew . ”
满的 苦的 水果 地狱 制作 你 嚼 . ”

他会让你咀嚼苦涩的果实。

“ ['leɪdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][self] - [meɪd] [kɪŋ] ,
“ Lady , I am no self - made King ,
“ 女士 , 我 是 不 自己 - 制成 国王 ,

“夫人，我并非白手起家的国王，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ði:] [soʊ][tu:; tə] [seɪ] ;
Although it please thee so to say ;
虽然 它 请 你 所以 到 说 ;

虽然你乐意这么说;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [neɪm] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [feɪm]
But I can name the knight of fame
但 我 能 姓名 这 骑士 的 名声

但我可以说出那位名誉骑士的名字。

[hu:] [læst][wɪð; wɪθ] [ði:] , [fer] ['leɪdi] , [leɪ] .
Who last with thee , fair lady , lay .
WHO 最后的 和 你 , 公平的 女士 , 躺 .

最后与你相伴的人，美丽的女士。

“ ['lɪt(ə)l] [ðaʊ] - [kɪŋ] ['ɛrɪks] [deθ] ,
“ Little thou mind'st King Erik's death ,
“ 小的 你 - 国王 埃里克的 死亡 ,

你丝毫不在意埃里克国王的死，

[bʌt; bət]['braɪni] [terz] [ðaʊ] [su:n] [wʊdst] [ʃed] ,
But briny tears thou soon wouldst shed ,
但 咸的 眼泪 你 很快 会 棚 ,

但你很快就会流下咸涩的泪水，

[ɪf] [ðaʊ] [hædst][lɔ:st][ðə; ði]['gælənt]['drɑ:st] ,
If thou hadst lost the gallant Drost ,
如果 你 哈斯特 丢失的 这 英勇 德罗斯特 ,

如果你失去了英勇的德罗斯特，

[hu:z] [wɔ:nt][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [ʃer] [ðaɪ][bed] .
Who's wont at night to share thy bed .
谁是 惯于 在 夜晚 到 分享 你的 床 .

谁晚上不想和你同床共枕?

” [pi:] . -
” p . 36
” p . -

“ [oʊ] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [faʊl]
“ O shame upon the murderers foul
“ 哦 耻辱 之上 这 杀人犯 犯规

“可耻的凶手们！”

[huː] ['beɪsli] [sluː] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][dʒɔɪ] ;
Who basely slew my lord and joy ;
WHO 卑鄙地 一万 我的 主 和 喜悦 ;

谁卑鄙地杀害了我的主和我的喜乐;

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [bɪ'fɔːl] [bəuθ] [ðiː] [ænd; ənd][ɔːl]
And shame befall both thee and all
和 耻辱 降临 两个都 你 和 全部

愿你和所有人都蒙羞

[maɪ] ['kwiːnli] ['ɑːnər] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] .
My Queenly honour would destroy .
我的 女王般的 荣誉 会 破坏 .

我的女王荣誉会摧毁它。

” [ðen] [ʌp] [spoʊk] ['erɪk] ['ɛrɪksən] ,
” Then up spoke Erik Erikson ,
” 然后 向上 辐 埃里克 埃里克森 ,

“这时，埃里克·埃里克森开口说道：”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] :
The little King who was standing by :
这 小的 国王 WHO 曾是 常设 经过 :

站在一旁的小国王：

“ [wen] [aɪm][ʌp] - [groʊn] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [kraʊn]
“ When I'm up - grown and bear the crown
“ 什么时候 我是 向上 - 生长 和 熊 这 王冠

“当我长大成人，戴上王冠的时候”

[fʊl] ['kwɪkli] [ðaʊ] [ʃælt] ['denmɑːrk][flai] .
Full quickly thou shalt Denmark fly .
满的 迅速地 你 应 丹麦 飞 .

你将迅速飞向丹麦。

” [ðen] [ʌp] [stʊd] ['lɪt(ə)l] ['krɪstəfər] ,
” Then up stood little Christopher ,
” 然后 向上 站立 小的 克里斯托弗 ,

“然后小克里斯托弗站了起来，

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['spɑːkld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] :
And courage sparkled in his eye :
和 勇气 闪闪发光 在 他的 眼睛 :

他眼中闪烁着勇气的光芒：

“ [tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][wɜːr; wər] ['vendʒəns] [smɔːl]
“ To hang them all were vengeance small
“ 到 悬挂 他们 全部 是 复仇 小的

“把他们都绞死，复仇力度不够。”

[fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['fɑːðɚz] ['ɪndʒəri] . ”
For my dear father's injury . ”
为了 我的 亲爱的 父亲的 受伤 . ”

为了我亲爱的父亲的伤势。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][lænd][aɪm] [fɔrkt] [tuː; tə][kwɪt] ,
“ And if the land I'm forc'd to quit ,
“ 和 如果 这 土地 我是 被迫 到 辞职 ,

“如果我被迫放弃这片土地，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪli] ['biləuz] [laɪ] ,
And **upon** **the** **chilly** **billows** **lie** **,**
和 之上 这 寒冷 波澜 说谎 ,

冰冷的波涛之上，躺着

[aɪl] [wɜ:rk] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]['hævək][streɪndʒ] ,
I'll **work** **revenge** **and** **havoc** **strange** **,**
患病的 工作 复仇 和 混乱 奇怪的 ,

我会进行报复，制造混乱，真是奇怪。

[ænd; ənd]['moʊstli] - [mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] .
And **mostly** **'** **mong** **the** **great** **and** **high** **.**
和 大多 - 蒙 这 伟大的 和 高的 .

而且大多是在"达官显贵"之中。

" [ænd; ənd] [ɪf] [frʌm; frəm] [hens] [aɪm] [fɔrkt] [tu:; tə][goʊ] ,
" **And** **if** **from** **hence** **I'm** **forc'd** **to** **go** **,**
" 和 如果 从 因此 我是 被迫 到 去 ,

"如果我被迫离开这里，

[ænd; ənd] - [lɪv; laɪv][ɪn] [keɪv] [ænd; ənd] [wʊd] ,
And **outlaw'd** **live** **in** **cave** **and** **wood** **,**
和 - 居住 在 洞穴 和 木头 ,

而亡命之徒则会住在山洞和树林里。

[frʌm; frəm] ['dɛnˌmɑ:rks] [lænd][wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd][brænd]
From **Denmark's** **land** **with** **spear** **and** **brand**
从 丹麦的 土地 和 矛 和 品牌

来自丹麦的长矛与烙印之地

['sʌmər] [ænd; ənd] [ju:l] [aɪl] [fetʃ] [ˌem 'i:] [fu:d] .
Summer **and** **Yule** **I'll** **fetch** **me** **food** **.**
夏天 和 圣诞节 患病的 拿来 我 食物 .

夏天和圣诞节，我会去弄点吃的。

" [pi:] . -
" **p** **.** **37**
" p . -

第37页

[ðen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['skændərˌbɔ:rg][hi:; hi][roʊd] ,
Then **away** **from** **Skanderborg** **he** **rode** **,**
然后 离开 从 斯坎德堡 他 骑 ,

然后他骑马离开了斯坎德堡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst][hi:; hi] [ʃʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['taʊərz] ;
And **his** **fist** **he** **shook** **against** **the** **towers** **;**
和 他的 拳头 他 摇晃 反对 这 塔楼 ;

他挥舞着拳头击打高塔；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tru:p] [tu:; tə] - ,
And **with** **his** **troop** **to** **Molderup** **,**
和 和 他的 部队 到 - ,

他率领部队前往莫尔德鲁普，

[tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz]['ɪŋgəˌbɔ:rg] , [hi:; hi] [skauz] .
To **seek** **his** **Ingeborg** **,** **he** **scours** **.**
到 寻找 他的 英格堡 , 他 冲刷 .

他四处寻觅他的英格堡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [sɜ:r]['mɑ:rʃ(ə)l]['stɪg] ,
It **was** **the** **young** **Sir** **Marshal** **Stig** **,**
它 曾是 这 年轻的 先生 元帅 斯蒂格 ,

那是年轻的斯蒂格元帅爵士，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ;
He took his wife in his embrace ;
他 采取 他的 妻子 在 他的 拥抱 ;

他把妻子拥入怀中;

“ [naʊ] [liːθ] [sleɪn][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [beɪn]
“ Now lieth slain the cursed bane
“ 现在 谎言 被杀 这 被诅咒的 祸根

“如今，那被诅咒的祸患已倒下。”

[ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
Of all our love and happiness .
的 全部 我们的 爱 和 幸福 .

我们所有的爱与幸福。

“ [naʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [breɪv] [stɜːrn] ['pɑːvərti] ,
“ Now wilt thou brave stern poverty ,
“ 现在 枯萎 你 勇敢的 船尾 贫困 ,

“如今你愿勇敢面对严峻的贫困吗？”

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [boʊld][ə; eɪ][mæn] - ?
And follow bold a man exil'd ?
和 跟随 大胆的 一个 男人 - ?

追随一位被放逐的勇敢之人?

[ɔːr][wɪlt] [ðaʊ] [steɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ]
Or wilt thou stay , and every day
或者 枯萎 你 停留 , 和 每一个 天

还是你打算留下，日复一日

[biː; bi]['hɑːrlət] , ['ɛrɪks] ['hɑːrlət] , - ? ”
Be harlot , Erik's harlot , styl'd ? ”
是 妓女 , 埃里克的 妓女 , - ? ”

做个妓女，埃里克的妓女，打扮得漂漂亮亮的?

“ [oʊ][kʊd; kəd][aɪ]['iːv(ə)n] [kwiːn] [bɪ'kʌm]
“ O could I even Queen become
“ 哦 可以 我 甚至 女王 变得

“哦，我甚至能成为女王吗？”

[ðə; ði] [heitid] [neɪm] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ber] ;
The hated name I would not bear ;
这 憎恨 姓名 我 会 不是 熊 ;

我不愿背负这个令人憎恶的名字;

[maɪ] [θæŋks] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [brest] ,
My thanks , the best of this poor breast ,
我的 谢谢 , 这 最好的 的 这 贫穷的 胸部 ,

非常感谢，这可怜的乳房里最好的东西，

[fɔːr; fər] ['sleɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rævɪʃər] .
For slaying him the ravisher .
为了 杀戮 他 这 强奸者 .

因为他杀死了那个强奸犯。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['ælaɪd][tuː; tə] [kaʊnts] [ænd; ənd] [naɪts] ,
“ But we are allied to Counts and Knights ,
“ 但 我们 是 盟军 到 计数 和 骑士 ,

但我们与伯爵和骑士结盟，

[ænd; ənd] ['maɪti] [men] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,
And mighty men of high degree ,
和 强大的 男人 的 高的 程度 ,

以及地位显赫的权贵们，

[soʊ][duː][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [er] ,
So do not fear the little heir ,
所以 做 不是 害怕 这 小的 继承人 ,

所以不要害怕这个小继承人。

[nɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ðə; ði] ['kʌntri] [fliː] .
Nor for a child the country flee .
也不 为了 一个 孩子 这 国家 逃跑 .

即使是为了一个孩子，整个国家也会逃离。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

“ [kaʊnt] ['dʒeɪkəb][ʌv; əv]['hɑːlænd] , [ænd; ənd]['piːtər][pɔːrz] ,
“ Count Jacob of Halland , and Peter Pors ,
“ 数数 雅各布 的 哈兰德 , 和 彼得 pors ,

“哈兰伯爵雅各布和彼得·波尔斯，

- [ænd; ənd] [kæg] , [æt; ət] ['eni] ['aʊər]
Bluefod and Kagg , at any hour
- 和 卡戈 , 在 任何 小时

Bluefod 和 Kagg，任何时间

[wɪl] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['stɜːrdi] ['klɔz] ,
Will back our cause , and sturdy Claus ,
将要 后退 我们的 原因 , 和 结实的 克劳斯 ,

会支持我们的事业，还有坚强的克劳斯，

[ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] .
The Halland'sfar , and many more .
这 - , 和 许多 更多的 .

哈兰德法尔，以及更多。

“ [ðeəz; ðəz]['erɪk] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɒroʊweɪ] ,
“ There's Erik King of Norroway ,
“ 有 埃里克 国王 的 诺罗威 ,

“那是诺罗威的埃里克·金，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['naɪtli] [hænd][ɪk'stend] ,
To him your knightly hand extend ,
到 他 你的 骑士精神 手 延长 ,

向他伸出你骑士般的手，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ə; eɪ][hoʊst][ænd; ənd] [fliːt] [kæn; kən][boʊst] ,
For he a host and fleet can boast ,
为了 他 一个 主持人 和 舰队 能 夸 ,

因为他拥有一支庞大的军队和舰队，

[ænd; ənd][hoʊst][ænd; ənd] [fliːt] ['hiːl] ['glædli] [lend] .
And host and fleet he'll gladly lend .
和 主持人 和 舰队 地狱 乐意 借 .

他很乐意提供船队和舰队。

“ [ɪf] [ðaʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [helm]
“ If thou upon the peak of Helm
“ 如果 你 之上 这 顶峰 的 舵

“如果你站在赫尔姆山顶，

[bʌt; bət] [bɪld] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [strɔːŋ] [ænd; ənd][fæst] ,
But build a castle strong and fast ,
但 建造 一个 城堡 强的 和 快速地 ,

但要建造一座坚固而快速的城堡，

[ðaʊ] [nɑːt][kweɪl][fɔːr; fər] ['ærəui] [heɪl] ,
Thou need'st not quail for arrowy hail ,
你 需要 不是 鹌鹑 为了 箭头 冰雹 ,

你无需惧怕箭矢般的冰雹，

[nɔːr] [dred] [ðə; ði] ['ɛndʒənz] ['dedli] [kæst] .
Nor dread the engine's deadly cast .
也不 恐惧 这 发动机的 致命 投掷 .

也不要惧怕引擎致命的威力。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['wɪntɚz] [naɪn]
“ And now for long , long winters nine
“ 和 现在 为了 长的 , 长的 冬天 九

“现在，漫长的九个冬天即将到来。”

[aɪv] [hɪd][maɪ] [ker] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ;
I've hid my care within my breast ;
我已经 隐藏 我的 关心 之内 我的 胸部 ;

我把我的忧虑藏在心底；

[ə; eɪ][wɜːrm] [nɔːz] [sɔːr] [maɪ] ['bʊzəmz] [kɔːr] ,
A worm gnaws sore my bosom's core ,
一个 蠕虫 啃咬 疮 我的 胸部的 核 ,

一条虫子啃噬着我胸口深处的伤口，

[gʊd] [naɪt] , [maɪ][lɔːrd] !
Good night , my Lord !
好的 夜晚 , 我的 主 !

晚安，我的主！

[aɪ][sɪŋk][tuː; tə][rest] .
I sink to rest .
我 下沉 到 休息 .

我沉沉睡去。

” - ['stɪg][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
” Marsk Stig he took her in his arm ,
” - 斯蒂格 他 采取 她 在 他的 手臂 ,

“马斯克·斯蒂格将她搂在怀里，

“ [ðə; ði] [haɪ] [gɑːd] ['leŋθən] [jet] [ðaɪ] [deɪ] !
“ The high God lengthen yet thy day !
” 这 高的 上帝 加长 然而 你的 天 !

“至高无上的神，求你延长你的日子！”

['aʊər; ɑːr][best][əd'vaɪs][ɪz][naʊ][tuː; tə][praɪz]
Our best advice is now to prize
我们的 最好的 建议 是 现在 到 奖

我们现在最好的建议是重视

[ðə; ði] ['hɔːri] ['rɑːks][ʌv; əv] ['nɒroʊweɪ] .
The hoary rocks of Norroway .
这 苍老 岩石 的 诺罗威 .

诺罗威的古老岩石。

” [piː] . -
” p . 39
” p . -

- ['stɪg][hiː; hi] [spiːdz] , [tuː; tə][helm] ['proʊsiːdz] ,
Marsk Stig he speeds , to Helm proceeds ,
- 斯蒂格 他 速度 , 到 舵 收益 ,

马斯克·斯蒂格（Marsk Stig）加速，赫尔姆继续前行，

[ænd; ənd] [su:n] - [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [speɪs] ;
And soon inclos'd a fitting space ;
和 很快 - 一个 配件 空间 ;

很快便围出了一个合适的空间;

[aɪ] [tel] [tu:; tə][ji:; ji][fɔ:r; fər]['verəti] ,
I tell to ye for verity ,
我 告诉 到 是的 为了 真理 ,

我实话实说，

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] - ['meni] [ə; eɪ] [feɪs] .
Before him palen'd many a face .
前 他 - 许多 一个 脸 .

在他面前，许多人的脸色都变得苍白。

- ['stɪg][hi:; hi] [bɪldz] [ɑ:n] [helm] [ə; eɪ] [ki:p] ,
Marsk Stig he builds on Helm a keep ,
- 斯蒂格 他 建造 在 舵 一个 保持 ,

Marsk Stig 在 Helm 上建造了一座要塞，

[wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [haɪ] ;
With massive walls and towers high ;
和 大量的 墙壁 和 塔楼 高的 ;

城墙高耸，塔楼巍峨;

[hɪz; ɪz]['reɪdʒɪŋ][foʊz] [bɪ'si:dʒ] [ˌaɪ 'ti:][kloʊz] ,
His raging foes besiege it close ,
他的 愤怒 敌人 围攻 它 关闭 ,

他的敌人怒不可遏，将它团团围住。

['dʒɜ:mənz][ænd; ənd] [deɪnz] , [bʌt; bət] ['veɪnli] [traɪ] .
Germans and Danes , but vainly try .
德国人 和 丹麦人 , 但 徒劳地 尝试 .

德国人和丹麦人，但徒劳无功。

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [goʊz] ,
Out into the field the peasant goes ,
出去 进入 这 场地 这 农民 去 ,

农夫走到田里去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [səuz] [hɪz; ɪz][kɔ:rn] :
And there the peasant sows his corn :
和 那里 这 农民 母猪 他的 玉米 :

农民在那里播种玉米:

“ [oʊ][gɑ:d][ʌv; əv] [maɪt] , [wʌt] ['wʌndrəs] [saɪt]
“ O God of might , what wondrous sight
〃 哦 上帝 的 可能 , 什么 奇妙的 视线

〃全能的上帝啊，多么奇妙的景象！〃

[ðə; ði] [helm] , [ðə; ði] [helm] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ][hɔ:rn] !
The Helm , the Helm has got a horn !
这 舵 , 这 舵 有 得到 一个 喇叭 !

头盔，头盔上长了个角!

“ [oʊ] ['welə'de] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [bʊəz] [greɪ] ,
“ O welladay on the poor boors grey ,
〃 哦 韦拉迪 在 这 贫穷的 粗鲁 灰色的 ,

〃哦，可怜的乡巴佬们，灰头土脸的日子啊，

[wen] ['stɪg][ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] [bed][wʌz; wəz] ;
When Stig the Marshal's bed was stain'd ;
什么时候斯蒂格 这 马歇尔的 床 曾是 沾有污渍 ;

当斯蒂格元帅的床被弄脏时;

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][aɪ] [wiːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [bɪn]
For us I ween it had better been
为了 我们 我 温 它 有 更好的 到过

对我们来说，我觉得最好是这样。

[ɪf] - [hæd; həd][ˌʌn'bɔːrn] .
If Glepping had unborn remain'd .
如果 - 有 未出生的 剩余 .

如果格莱平还有未出生的孩子。

“ [hwen'eə(r),hwən-] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gʊd] [griːn] [wʊd]
“ Whene'er within the good green wood
“ 无论何时 之内 这 好的 绿色的 木头

“无论何时，在美丽的绿色树林中”

[ðə; ði][oʊks][soʊ] ['maɪti] [tʃæns] [tuː; tə][fɔːl] ,
The oaks so mighty chance to fall ,
这 橡树 所以 强大的 机会 到 落下 ,

雄伟的橡树也有倒下的可能。

[ðeɪ] [krʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [raʊnd] ,
They crush to the ground the hazels round ,
他们 压碎 到 这 地面 这 榛子 圆形的 ,

他们将榛树圆叶压倒在地，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [soʊ][smɔːl] .
And all the other trees so small .
和 全部 这 其他 树木 所以 小的 .

其他的树都很小。

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

“ [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]['nəublmən]
“ The sins of Kings and noblemen
“ 这 罪孽 的 国王 和 贵族

“国王和贵族的罪行

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [fɔːl] ['hevɪli] ;
Upon the poor fall heavily ;
之上 这 贫穷的 落下 重度 ;

穷人遭受重创;

[gɑːd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɛzənts] [keɪs] ,
God look with grace on the peasant's case ,
上帝 看 和 优雅 在 这 农民的 案件 ,

上帝啊，请您垂怜这位农民的遭遇。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] !
And relieve him from his misery !
和 缓解 他 从 他的 苦难 !

让他摆脱痛苦吧!

” ['lʌndən] :
” London :
” 伦敦 :

“伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpˌstɛd] , [en] . ['dʌbljuː] .
Printed for THOMAS J . WISE , Hampstead , N . W .
打印 为了 托马斯 J . 明智的 , 汉普斯特德 , N . W .

由西北汉普斯特德的托马斯·怀斯印刷

[ɪˈdɪʃn]	[ˈlɪmɪtɪd]	[tuː; tə]	[ˈθɜːrti]	[ˈkɑːpiz]	.
Edition	**limited**	**to**	**Thirty**	**Copies**	**.**
版	有限的	到	三十	副本	.

限量发行三十册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神